

# DENON

OPERATING INSTRUCTIONS  
SERVO-CONTROLLED DIRECT DRIVE RECORD PLAYER

•

INSTRUCTIONS D'UTILISATION  
DE PLATINE TOURNE-DISQUES  
A ENTRAINEMENT DIRECT ET SERVOCOMMANDE

•

BEDIENUNGSANLEITUNG  
PLATTENSPIELER MIT SERVO-GESTEUERTEM  
DIREKTANTRIEB

**DP-30L/DP-30L(S)**



**NIPPON COLUMBIA CO., LTD.**

## IMPORTANT TO SAFETY

### **WARNING:**

**TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.**

### **Caution**

**1. Handle the power supply cord carefully**

Do not damage or deform the power supply cord. If it is damaged or deformed, it may cause electric shock or malfunction when used. When removing from wall outlet, be sure to remove by holding the plug attachment and not by pulling the cord.

**2. Do not open bottom cover**

In order to prevent electric shock, do not open the bottom cover. If problems occur, contact your DENON dealer.

**3. Do not insert anything inside**

Do not insert metal objects or spill liquid inside the record player. Electric shock or malfunction may result.

Model DP. \_\_\_\_\_ Serial No. \_\_\_\_\_

**Please, record and retain the Model name and serial number of your set shown on the rating label.**

### **Avertissements concernant la sécurité**

**1. Pour prévenir tout risque d'incendie ou d'électrocution, il est recommandé de ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité.**

**2. Manipulez avec soin le cordon d'alimentation**

N'abîmez pas et ne déformez pas le cordon d'alimentation, sinon vous risqueriez des chocs électriques ou un mauvais fonctionnement. Lorsque vous retirez la prise de courant, faites-le en tenant la fiche et ne tirez pas sur le cordon.

**3. N'ouvrez pas le couvercle du fond**

Afin d'éviter les chocs électriques, n'ouvrez pas le couvercle du fond. En cas de panne, consultez le magasin ou vous avez acheté votre appareil, le centre de dépannage ou le concessionnaire **DENON** le plus proche.

**4. N'insérez rien dans l'appareil**

N'insérez pas d'objets métalliques et ne renversez pas de liquide sur la platine, sinon vous risqueriez un choc électrique ou un mauvais fonctionnement.

### **Sicherheits-hinweis**

**1. Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit oder Nässe!**

**2. Das Netzkabel vorsichtig behandeln**

Das Kabel darf nicht beschädigt oder deformiert werden. Ein beschädigtes oder deformiertes Kabel kann zu elektrischem Schlag oder Funktionsstörungen führen. Beim Abziehen von der Netzsteckdose am Stecker und nicht direkt an der Schnur ziehen.

**3. Bodenplatte nicht abmontieren**

Montieren Sie den Boden des Geräts nicht ab, da sonst die Gefahr eines elektrischen Schlags besteht. Wenden Sie sich an Ihren DENON-Händler.

**4. Keine Gegenstände ins Geräteinnere fallen lassen**

Lassen Sie keine Metallgegenstände in das Geräteinnere fallen und verschütten Sie keine Flüssigkeiten darauf, da sonst die Gefahr eines elektrischen Schlags besteht.

### **Model naming**

Models DP-30L and DP-30L S are different only in the base color. The DP-30L is painted dark brown while the DP-30L(S) is painted silver. Except for the base color, all the description about the DP-30L applies to the DP-30L(S) as well.

In some countries, either of the above models only is available.

### **Dénomination des modèles**

Les modèles DP-30L et DP-30L(S) diffèrent seulement par la couleur de base. Le DP-30L est peint en marron foncé, tandis que le DP-30L(S) est peint en argent. A l'exception de la couleur de base, la description du DP-30L s'applique de même au DP-30L(S).

Dans certains pays, l'un de ces deux modèles seulement est disponible.

### **Modellbezeichnung**

Die Modelle DP-30L und DP-30L(S) unterscheiden sich nur in der Grundfarbe. Der DP-30L ist dunkelbraun in der Farbe, während der DP-30LS silberfarbig ist. Mit Ausnahme der Grundfarbe gilt die Beschreibung des DP-30L auch für den DP-30L(S).

In einigen Ländern ist nur eines der beiden obigen Modelle erhältlich.

### **IMPORTANT**

(BRITISH MODEL ONLY)

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Green-and-yellow:	Earth
Blue:	Neutral
Brown:	Live

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows.

The wire which is coloured green-and-yellow must be connected to the terminal in the plug which is marked by the letter E or by the safety earth symbol  $\perp$  or coloured green or green-and-yellow.

The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.

The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

### **FOR YOUR SAFETY**

(AUSTRALIAN MODEL ONLY)

To ensure safe operation, the three-pin plug supplied must be inserted only into a standard three-pin power point which is effectively earthed through the normal household wiring.

Extension cords used with the equipment must be three-core and be correctly wired to provide connection to earth. Wrongly wired extension cords are a major cause of fatalities.

The fact that the equipment operates satisfactorily does not imply that the power point is earthed and that the installation is completely safe. For your safety, if in any doubt about the effective earthing of the power point, contact a qualified electrician.

## **TABLE OF CONTENTS**

FEATURES .....	4
PRECAUTIONS FOR USAGE .....	7
NAMES OF PARTS AND FUNCTIONS .....	9
HOW TO ASSEMBLE .....	12
HOW TO CONNECT .....	13
ADJUSTMENT .....	14
HOW TO PLAY.....	15
MALFUNCTION ? .....	24
MAIN SPECIFICATIONS .....	26
INSTRUCTIONS FOR denon DL-8A STEREO CARTRIDGE .....	28
INSTRUCTIONS FOR SHURE M75B TYPE 2 CARTRIDGE .....	30

## **TABLE DES MATIÈRES**

CARACTÉRISTIQUES .....	4
PRÉCAUTIONS D'UTILISATION .....	7
DÉSIGNATION DES PIÈCES ET FONCTIONNALITÉS .....	10
MONTAGE .....	16
CONNEXION .....	17
RÉGLAGES .....	18
LECTURE DU DISQUE .....	19
UN MAUVAIS FONCTIONNEMENT ? .....	24
CARACTÉRISTIQUES PRINCIPALES .....	26
INSTRUCTIONS CONCERNANT LA TÊTE DE LECTURE DENON DL-8A .....	29
INSTRUCTIONS CONCERNANT LA TÊTE DE LECTURE SHURE M75B TYPE 2 .....	30

## **INHALTSVERZEICHNIS**

BESONDERHEITEN .....	5
SICHERHEITSHINWEISE .....	8
BEZEICHNUNG DER TEILE UND REGLER .....	11
MONTAGE .....	20
ANSCHLÜSSE .....	21
JUSTIEREN .....	22
WIEDERGABE .....	23
STÖRUNG? .....	25
WICHTIGSTE TECHNISCHE DATEN .....	27
INSTRUCTIONS FOR DL-8A STEREO CARTRIDGE .....	28
INSTRUCTIONS FOR SHURE M75B TYPE 2 CARTRIDGE .....	30

## **FEATURES**

### **1. Auto-lift mechanism with non-contact record-end sensor**

The automatic arm lift (auto-lift) mechanism functions in such a way that when a record playback is finished, the tonearm is automatically lifted and the turntable rotation stops. This eliminates worry about unexpected wear of the stylus by leaving record at play. At the end of play, a non-contact record-end sensor senses the velocity change of the tonearm with an opto-electronic transducer, eliminating unnecessary load on the record or stylus, consequently sound quality is not impaired.

### **2. Newly developed angular control motor for arm lift**

The arm lifting device employs a servo controlled angular control motor newly developed by **DENON**, resulting in a smooth and silent up-and-down tonearm motion.

### **3. New material employed for base**

Newly developed special compound, having larger specific mass and superior vibration damping characteristic than conventional aluminum diecasting is employed for the base. Direct sound pressure from speakers or vibration from floor are isolated and, thus acoustic feed-back is effectively eliminated.

### **4. Front panel operation provides more flexible operation**

The operation buttons and controls are arranged outside the dust cover. Moreover, the speed change-over, start/stop and up/down functions are electrically actuated allowing soft touch button controls.

### **5. Direct drive system featuring speed detection with magnetic recording and AC motor.**

The turntable speed is detected by DENON's magnetic recording detection system having numerous features. An AC motor is employed which has less irregularity of torque and much smoother rotation than a DC motor. Superb wow / flutter and rumble characteristics and stable rotation under various load or external conditions have been accomplished. This is the excellent direct drive system DENON proudly presents.

## **CARACTÉRISTIQUES**

### **1. Mécanisme de lève-bras automatique employant un senseur de fin de disque sans contact.**

Le mécanisme du lève-bras automatique (auto-lift) fonctionne de la façon suivante. A la fin de la lecture d'un disque, la pointe de lecture se soulève automatiquement et le plateau de lecture s'arrête. Ainsi la pointe de lecture ne s'use pas de façon immodérée lorsqu'on lit le disque.

Un senseur de fin de disque du type sans contact, qui analyse le changement de vitesse à l'aide d'un transmetteur opto-électronique, est utilisé pour la détection de la fin du disque, évitant ainsi une surcharge sur le disque ou sur la pointe de lecture, et une détérioration du son.

### **2. Un moteur de commande angulaire, nouvellement mis au point, est utilisé pour soulever le bras.**

Le système du lève-bras emploie un nouveau moteur de commande angulaire servocommandé développé par DENON; Il permet une course verticale régulière du bras de lecture.

### **3. Nouveau matériau utilisé pour le coffret**

Un nouveau matériau spécialement mis au point, possédant une masse spécifique plus importante, et des caractéristiques d'amortissement de vibrations supérieures au moulage en aluminium classique, est utilisé pour le support. La pression directe du son des hauts-parleurs et les vibrations du sol sont isolées, éliminant ainsi efficacement le couplage acoustique.

### **4. Le panneau avant permet une utilisation plus souple.**

Les boutons et les commandes de fonctionnement sont disposés à l'extérieur de la housse. De plus les fonctions de changement de vitesse, de marche/arrêt et de haut/bas fonctionnent électriquement, grâce à des commandes à touches à effleurement.

### **5. Système de commande directe employant une détection de vitesse avec un enregistrement magnétique et un moteur AC.**

La vitesse du plateau de lecture est détectée par le système de détection d'enregistrement magnétique de DENON qui possède de nombreuses caractéristiques. Un moteur à courant alternatif (AC), ayant théoriquement un couple moins irrégulier et une rotation plus douce que le moteur à courant direct est utilisé. Ceci permet d'obtenir d'excellentes caractéristiques de pleurage et de vibrations à basse fréquence et une rotation stable, dans des conditions de charges diverses ou extérieures. DENON est fier de présenter ce superbe système à commande directe.

## **BESONDERHEITEN**

### **1. Tonarmlift-Automatik mit kontaktloser Endabschaltung**

Die Tonarmlift-Automatik (Autolift) hebt die Nadelspitze am Ende der Schallplatte von der Platte ab und stoppt den Plattenteller. Hierdurch wird verhindert, dass sich die Nadel vorzeitig abnutzt.

Ein kontaktloser Sensor für die Endabschaltung ermittelt das Ende der Schallplatte, indem er die Geschwindigkeitsänderung des Tonarms über einen optisch-elektronischen Umformer erfagt. Hierdurch wird eine unnötige Belastung der Platte und der Nadel vermieden und die Klangqualität aufrechterhalten.

### **2. Tonarmlift mit neu entwickeltem Spezialmotor**

Der servogesteuerte Motor sorgt für glattes Heben und Senken des Tonarms.

### **3. Untersatz aus neuem Werkstoff**

Zur Herstellung des Untersatzes wurde eine neu entwickelte Spezialwerkstoffverbindung verwendet, die ein höheres spezifisches Gewicht und bessere schwingungsdämpfende Eigenschaften als konventionelles Gufaluminium aufweist. Direkter Schalldruck von der Lautsprecheranlage oder durch den Boden übertragene Schwingungen werden abgefangen, so dass keine akustische Rückkopplung auftreten kann.

### **4. Bedienungselemente an der Frontplatte**

Alle Bedienungselemente sind außerhalb der Staubschutzhaube angeordnet. Außerdem werden die Funktionen Geschwindigkeitswahl, Start/Stop und Anheben/Senken durch leichte Berührung der Tasten elektronisch ausgelöst.

### **5. Direkt angetriebenes Laufwerk mit magnetischem Geschwindigkeitssensor und Wechselstrommotor**

Die Geschwindigkeit des Plattentellers wird über einen von DENON entwickelten magnetischen Geschwindigkeitssensor erfaßt. Ein Wechselstrommotor, mit niedrigerer Drehmomentabweichung und weniger Flutter als ein Gleichstrommotor, treibt das Laufwerk an. Hierdurch wurden Tonhöhenchwankungen und Rumpelgeräusche erheblich herabgesetzt und gleichmäßiger Betrieb unter den verschiedensten Belastungs- und Umgebungsbedingungen erzielt.

## **READ BEFORE USE**

In order to use this record player in its optimum condition to perform its best, please read this instruction manual thoroughly and acquire full understanding of correct usage beforehand. For future reference in case of problems, be sure to retain this manual after you read.

### **ALTERATION OF THE RATED VOLTAGE AND FREQUENCY**

The rated voltage and frequency for your set correspond to the main's voltage and frequency used in the country to which it is shipped. (The rated voltage and frequency are shown on the rating label on the set.) If it is necessary to alter the rated voltage and /or the rated frequency, CONTACT YOUR DENON DEALER.

### **LISEZ CE MANUEL AVANT L'EMPLOI**

Afin de tirer les meilleures performances de cette platine, dans des conditions optimales, veuillez lire ce manuel d'instructions soigneusement. Cela vous permettra de vous familiariser avec cet appareil et de l'utiliser correctement. Conservez-le après l'avoir lu, de façon à pouvoir le consulter en cas d'ennui.

### **MODIFICATION DE LA TENSION NOMINALE ET PERIODES**

La tension nominale et, les périodes de votre appareil correspondent à la tension et périodes de secteur en usage dans les pays pour lesquels l'appareil est destiné. (La tension nominale et la fréquence du secteur sont indiqués sur la fiche nominale de l'appareil.) Si la tension nominale et/ou les périodes nominales doivent être modifiées, veuillez vous mettre en rapport avec votre distributeur **DENON**.

### **VOR INBETRIEBNAHME LESEN**

Bitte lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme des Geräts sorgfältig durch, damit Sie es stets unter optimalen Verhältnissen betreiben können. Bewahren Sie diese Anleitung auf.

### **STROMVERSORGUNG**

Die Nennspannung und frequenz Ihres Geräts entspricht der im Bestimmungsland üblichen Netzspannung und frequenz. (Siehe Typenschild)  
Falls es erforderlich sein sollte, die Nennspannung und/oder Nennfrequenz zu ändern. WENDEN SIE SICH AN IHREN DENON-HÄNDLER.

## PRECAUTIONS FOR USAGE

### 1. Handle the detecting head and magnetic coating with care

The speed detection head is positioned with a very small gap to the magnetic coating surface. Do not for any reason loosen the attaching screws. Also be very careful not to scratch the magnetic coating surface when attaching or detaching the turntable platter to or from the motor shaft. Do not bring a magnet near the magnetic coating nor wipe it with solvent such as paint thinner, trichlene, toluene, or the pulse signal for speed detection will be disturbed and accurate speed cannot be expected.

### 2. When moving tonearm

To provide high performance, the tonearm of this record player consists of many precision parts. Avoid impacts or twisting. Especially in mounting or removing the head-shell, do not forcibly move the tonearm more than the swing range in up-and-down or rotational directions.

### 3. Take care of the turntable platter

Do not turn the power ON while the turntable platter is removed, nor forcibly stall the platter. Problems may result.

### 4. Select a suitable location

As much as possible, avoid locations where the turntable is exposed directly to the sun, or where it is moist or dusty. Place it on a horizontal position with little vibration. It is also recommended to place the speakers and the record player away from each other.

### 5. No lubrication needed

The motor bearings of this record player are filled with special oil, requiring no further lubrication.

### 6. In your absence

When the set is to be left unused for a long time, be sure to remove the power supply cord from the wall outlet.

### 7. Avoid insecticides and chemically treated cloth

Avoid insecticides, benzene or paint thinner since they can discolor or deform the cabinet or dust cover. When removing dust, wipe with soft cloth (such as Silicone cloth). Avoid using a chemically treated cloth since it can discolor or remove the paint.

### 8. If dust is accumulated on the turntable mat, wash it away with water

## PRÉCAUTIONS D'UTILISATION

### 1. Manipulez avec soin la tête de détection et le revêtement magnétique.

La tête de détection de vitesse est placée avec un tout petit écartement, par rapport à la surface de revêtement magnétique.

Ne desserrez les vis de fixation sous aucun prétexte. Faites aussi très attention à ne pas rayer la surface du revêtement magnétique, lorsque vous mettez ou enlevez le plateau de lecture sur l'arbre du moteur. Ne placez pas d'aimant à proximité du revêtement magnétique et ne l'essuyez pas avec un solvant ou un diluant de peinture, etc., sinon les signaux d'impulsion pour la détection de la vitesse seront perturbés et la vitesse perdra en précision.

### 2. Utilisation du bras de lecture.

Dans le but d'obtenir de hautes performances, le bras de lecture de cette platine est composé de nombreuses pièces de précision. Évitez les chocs mécaniques et les torsions. En particulier, lorsque vous voulez installer ou démonter la coquille, ne forcez pas le bras de lecture au-delà de ses limites d'oscillation dans le sens vertical ou dans le sens de rotation.

### 3. Prenez soin du plateau de lecture.

Ne branchez pas votre appareil lorsque le plateau de lecture est enlevé, et ne bloquez pas non plus ce dernier, sinon vous risquerez d'avoir des ennuis.

### 4. Choisissez un endroit convenable pour l'installation.

Évitez d'exposer votre appareil directement au soleil ou dans les endroits humides ou poussiéreux. Placez-le en position horizontale à l'abri des vibrations. Il est aussi recommandé de séparer les enceintes de la platine.

### 5. Aucun graissage n'est nécessaire.

Les roulements du moteur de cette platine sont lubrifiés avec une huile spéciale ne nécessitant aucun graissage par la suite.

### 6. En votre absence.

Lorsque vous prévoyez une non-utilisation de votre appareil pendant un certain temps, n'oubliez pas de le débrancher.

### 7. Évitez les insecticides et les chiffons traités avec des produits chimiques.

Éviter également la benzène ou les diluants de peinture commerciaux, car ils risquent de décolorer ou de déformer le cabinet ou la housse. Pour essuyer la poussière, utilisez un chiffon doux (tel qu'un chiffon aux silicones). Évitez l'emploi de chiffons traités chimiquement, car ils risquent de produire une décoloration ou d'enlever la peinture.

### 8. Nettoyez à l'eau la poussière qui s'est accumulée sur le plateau du tourne-disque.



## **SICHERHEITSHINWEISE**

### **1. Den Sensorkopf unter dem Plattenteller und die Magnetbeschichtung innen, unter dem Teller, mit Vorsicht behandeln**

Der Sensor liegt sehr nahe an der magnetisch beschichteten Oberfläche der Teller-Innenseite. Lösen Sie die Befestigungsschrauben unter keinen Umständen. Achten Sie auch beim Aufsetzen bzw. Abnehmen des Plattentellers darauf, dass die magnetisch beschichtete Fläche nicht verkratzt wird. Bringen Sie keine magnetischen Gegenstände in die Nähe der Beschichtung und wischen Sie sie nicht mit Triehlor oder anderen Lösungsmitteln ab, da hierdurch das Pulssignal für die Geschwindigkeits Erfassung gestört werden und Geschwindigkeitsabweichung auftreten kann.

### **2. Bewegen des Tonarms**

Der Tonarm dieses Laufwerks besteht aus zahlreichen Präzisionsteilen, um dem hohen Anforderungen zu genügen. Vermeiden Sie es, ihn mechanischen Erschütterungen auszusetzen oder ihn zu verdrehen. Vor allem muss beim Befestigen bzw. Abnehmen des Tonkopfes darauf geachtet werden, dass der Tonarm nicht über seinen Bewegungsradius hinaus bewegt wird.

### **3. Plattenteller sorgsam behandeln**

Schalten Sie niemals den Strom ein, wenn der Plattenteller nicht aufliegt und bringen Sie den Plattenteller nicht mit Gewalt zum Stillstand; dies führt zu ernststen Störungen.

### **4. Wahl des passenden Aufstellungsorts**

Vermeiden Sie es, das Gerät an Orten aufzustellen, wo es direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit oder Staub ausgesetzt ist. Stellen Sie es auf eine waagerechte, vibrationsfreie Fläche. Achten Sie auch darauf, dass die Lautsprecherboxen nicht in unmittelbarer Nähe des Plattenspielers aufgestellt werden.

### **5. Schmierung nicht erforderlich**

Die Motorlager dieses Plattenspielers sind mit Spezialöl gefüllt und erfordern keine Schmierung.

### **6. Kein Betriebs über einen längeren Zeitraum**

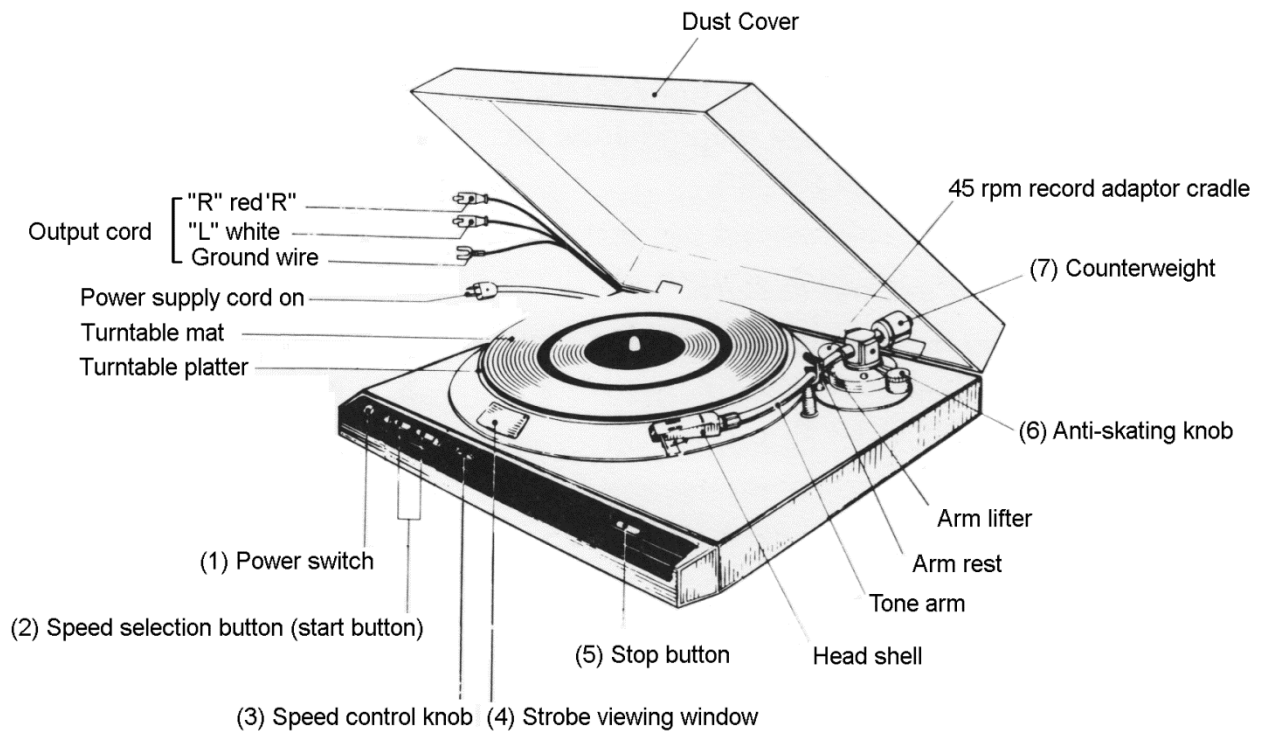
Wenn Sie auf Reisen gehen und das Gerät länger nicht in Betrieb genommen wird, sollte der Netzstecker aus der Steckdose gezogen werden.

### **7. Insektenspray und chemisch imprägnierte Tücher vermeiden**



Verspritzen Sie kein Insektenspray in der Nähe des Geräts und wischen Sie es nicht mit Verdünner ab, da dies zu einer Verfärbung des Gehäuses und der Staubschutzhaube führen kann. Stauben Sie es mit einem weichen Tuch ab (z.B. Silikon Tuch). Vermeiden Sie chemisch imprägnierte Lappen, da diese zu Verfärbungen oder Beschädigung des Lacks führen können.

### **8. Wenn die Gummiauflage des Plattentellers verstaubt ist, wischen Sie sie mit Wasser ab.**

## NAME OF PARTS AND FUNCTIONS



### (1) Power switch

Turns the power ON (  ) and OFF (  ).

### (2) Speed selection button (Start button at the same time)

When this button is pressed, the speed is selected, the platter starts rotation and at the same time the arm lifter lowers. Press buttons, "33" for record at 33-1/3 rpm "45" for record at 45 rpm.

### (3) Speed control knob

Turn this knob left or right to vary speed.

### (4) Strobe viewing window

Monitor flow of strobe pattern while adjusting the speed.

### (5) Stop button

Press this button, and the arm lifter ascends and the motor stops. Because of inertia, the platter continues rotation for a while before it stops.

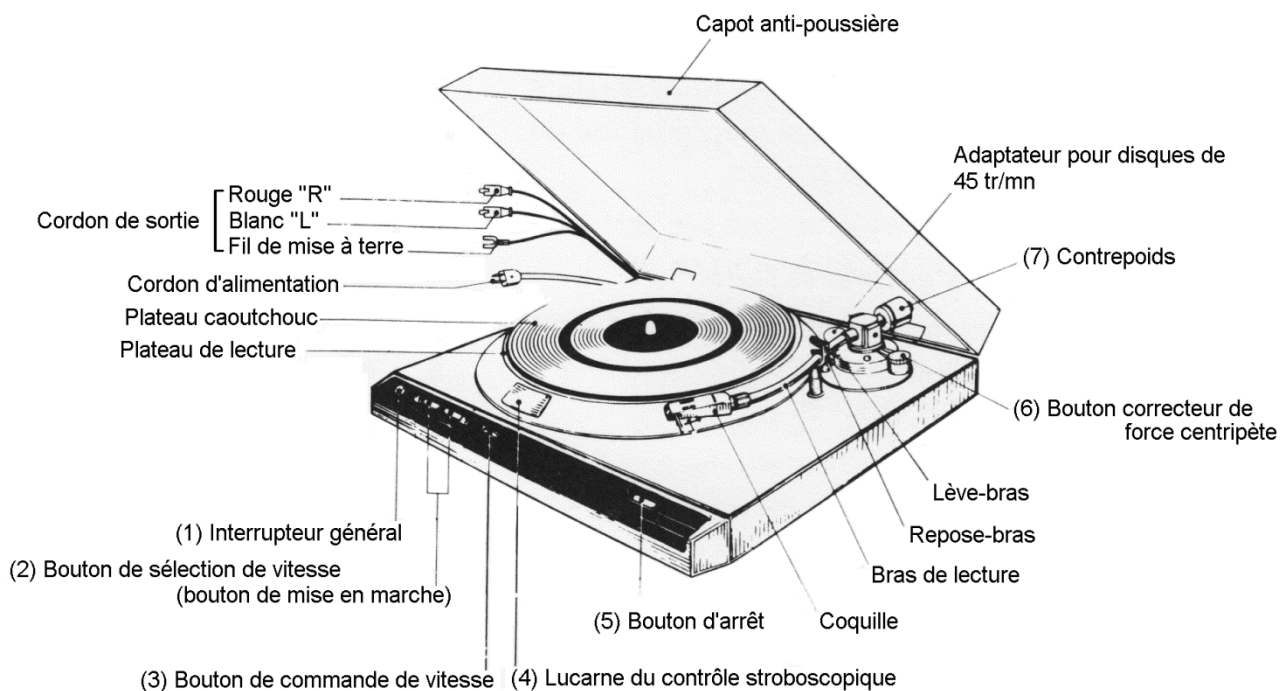
### (6) Anti-skating knob

In playback of record, an attraction force toward inside of record is introduced at the stylus. This force is varied by adjustment of this knob. Refer to page (14) for adjustment.



### (7) Counterweight

The stylus force applied to the cartridge is adjusted by this weight. Refer to page (14) for adjustment.

## DÉSIGNATION DES PIÈCES ET FONCTIONNALITÉS



### (1) Interrupteur général.

Il met en marche (ON ) ou arrête (OFF ) le courant.

### (2) Bouton de sélection de vitesse (il sert aussi à la mise en marche).

Lorsque l'on appuie sur ce bouton, la vitesse change, le plateau se met à tourner et en même temps le lève-bras s'abaisse. Appuyez sur les boutons:

"33" pour les disques de 33 tours 1/3,

"45" pour les disques de 45 tours.

### (3) Bouton de commande de vitesse.

Tournez ce bouton vers la gauche ou la droite pour faire varier la vitesse.

### (4) Lucarne de vue strobo

Contrôlez le diagramme strobo, pendant que vous réglez la vitesse.

### (5) Bouton d'arrêt.

En appuyant sur ce bouton, le lève-bras se lève et le plateau continue à tourner pendant un petit moment avant de s'arrêter.

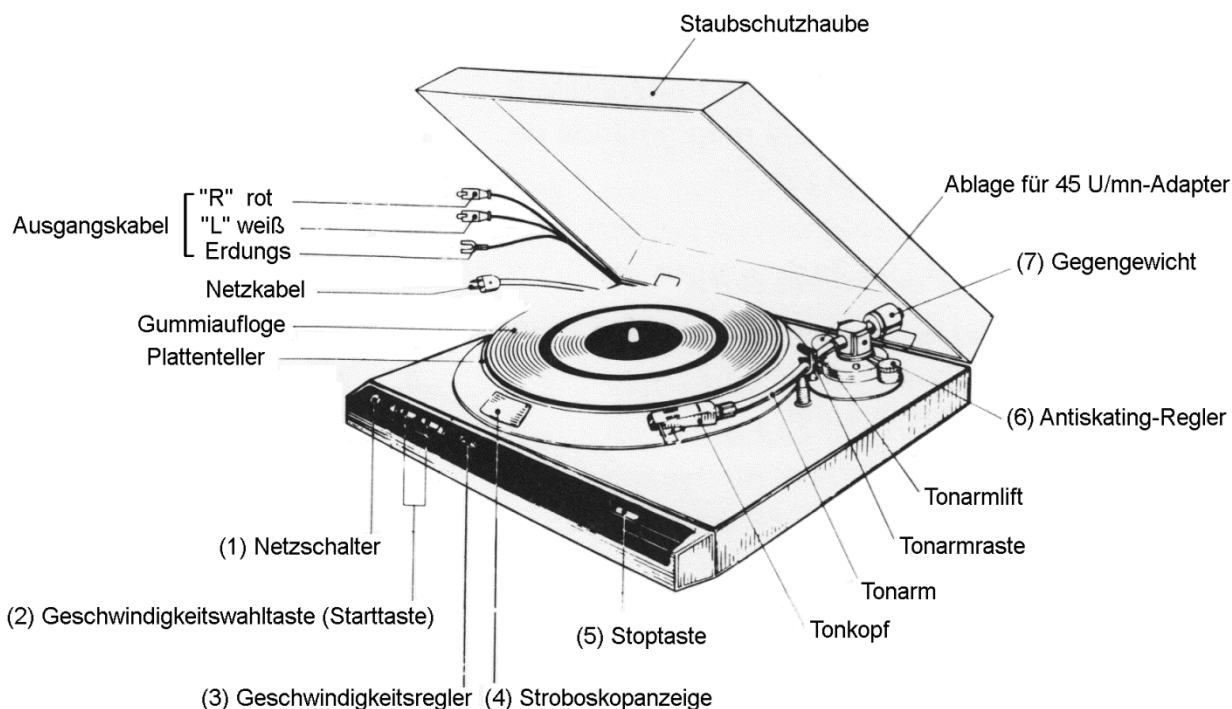
### (6) Bouton correcteur de force centripète

Lors de la lecture du disque, une force d'attraction vers l'intérieur du disque est introduite à la pointe de lecture. Cette force s'affaiblit à la pointe et le réglage se fait au moyen de ce bouton. Pour le réglage de ce dernier, reportez-vous à la page (15).

### (7) Contrepoids.

Ce poids sert à régler la force d'appui verticale appliquée sur la tête de lecture. Lisez la page (15) pour en savoir plus sur ce réglage.

## BEZEICHNUNG DER TEILE UND REGLER



### ( 1 ) Netzschalter

Schaltet den Strom ein (ON ) und aus (OFF )

### ( 2 ) Geschwindigkeitswahltaste (gleichzeitig Starttaste)

Durch Druck auf diese Taste wird die Geschwindigkeit umgeschaltet, der Plattenteller beginnt sich zu drehen und der Tonarmlift senkt sich. Drücken Sie die Taste "33" für 33-1/3 U/M Platten und "45" für 45 U/M Platten.

### ( 3 ) Geschwindigkeitsregler

Durch Drehen dieses Reglers nach links oder rechts kann die Geschwindigkeit reguliert werden.

### ( 4 ) Stroboskopanzeige

Beobachten Sie die Bewegung der Stroboskopmarke, während Sie die Geschwindigkeit regulieren.

### ( 5 ) Stoptaste

Durch Druck auf diese Taste hebt sich der Tonarm und der Plattenteller kommt zum Stillstand.

### ( 6 ) Antiskating-Regler

Bei der Wiedergabe von Schallplatten entsteht eine Kraft, die die Nadel zur Plattenmitte hin drängt. Durch entsprechende Einstellung dieses Reglers kann diese Kraft ausgeglichen werden. Die Einstellung ist auf Seite (15) beschrieben.

### ( 7 ) Gegengewicht

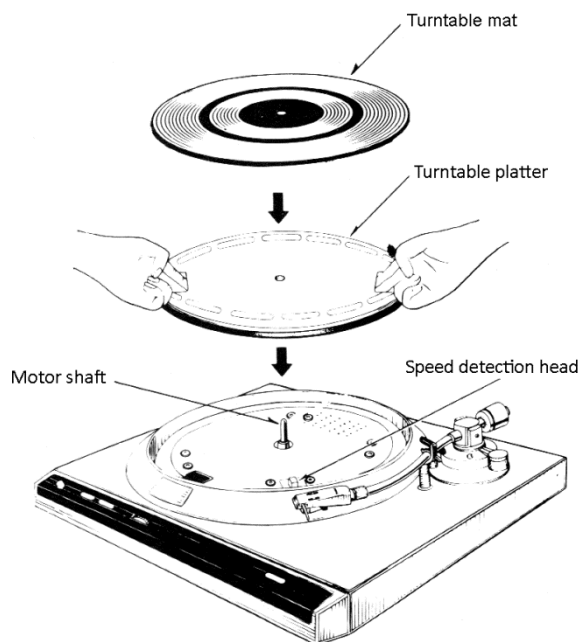
Mit Hilfe dieses Gewichts wird die Auflagekraft justiert. Die Einstellung ist auf Seite ( 15 ) beschrieben.

## HOW TO ASSEMBLE

**Do not connect power supply cord until the assembly is completed.**

### 1. Mounting turntable platter

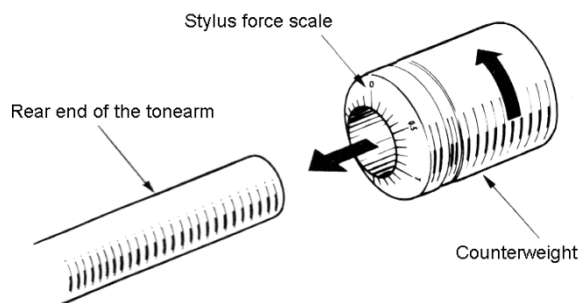
- (1) Insert your fingers into the two holes of the turntable platter as shown in Fig. 1 and slowly mount on the motor shaft. For removing the turntable platter pull it up in the same way.  
Note: The magnetic coating surface (inside part of the rim) must be handled with care so as not to be injured.
- (2) After mounting the turntable platter, place the turntable mat aligning the hole to the motor shaft.



**Fig. 1 Mounting turntable platter**

### 2. Attaching counterweight

Push in the counterweight at the rear end of tonearm as shown in Fig. 2 with the stylus force scale facing front. While pushing the counterweight, turn it in the arrow direction. After attaching, make sure that it moves back and forth by turning it.



**Fig. 2 Attaching counterweight**

### 3. Mounting the cartridge

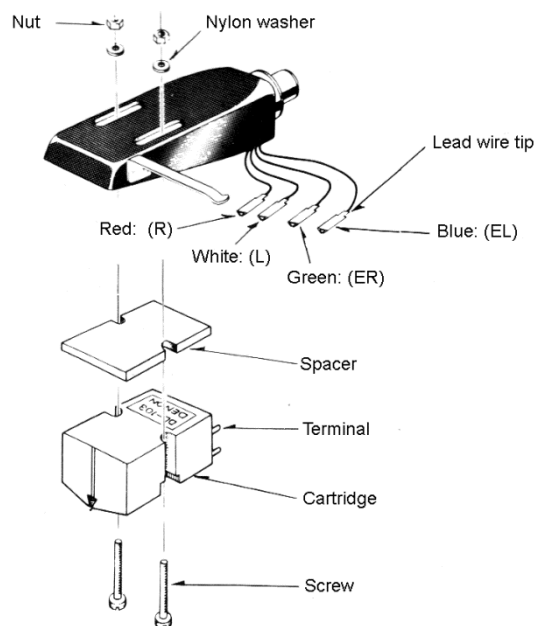
When mounting a cartridge on this record player, follow the instruction manual of the cartridge to be used as well as referring to Fig. 3 and following instruction.

Cartridges weighing 5g to 10g can be mounted with the use of the attached head shell. Be sure to protect the stylus from damage by leaving the stylus cover attached while mounting.

- (1) Be sure to make correct connections. Follow the color coding on the lead wires (Fig. 3).
- (2) When fixing the cartridge, at first, lightly fix it with screws so that it will move slightly. Adjust so that the head shell and the cartridge are in parallel and in right angle (Fig. 4). Securely fix the screws after positioning the cartridge in the dimension shown in Fig. 5. At this position, a specified overhang can be obtained when mounted on the tonearm.

Note: When the cartridge is replaced, its weight will be different and so will be the stylus force. Be sure to adjust the stylus force, anti-skating and the aim lifter height.

It is easier if you replace cartridges readily mounted on a head shell than to replace cartridge alone. Therefore it is recommended to obtain a head shell together when you purchase another cartridge. The combined weight of 14g to 19g of the head shell and accessories is acceptable.



**Fig. 3 Mounting the cartridge in the head shell**

#### 4. Attaching and detaching head shell on/from tonearm

- (1) As shown in Fig. 6, align the guide pin with the slot at the tonearm end and insert.
- (2) Turn the lock nut in the arrow direction in Fig. 6 until it stops and fix the head shell to the tonearm.
- (3) For removing the head shell, turn the lock nut in the opposite direction of the arrow and gently pull it off.

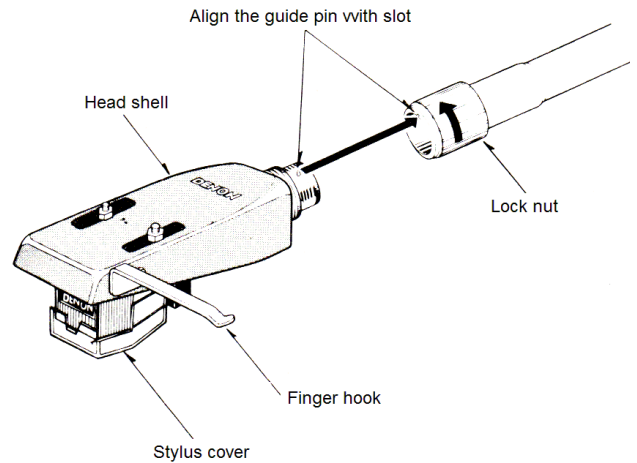


Fig. 6 Attaching head shell

#### 5. Mounting dust cover

Hold the dust cover near the hinges by both hands as shown in Fig. 7 and push the "metal parts" of the hinges deep enough unto the "hinge catchers" of the cabinet. For removing the dust cover, open it fully and pull it off in the same manner.

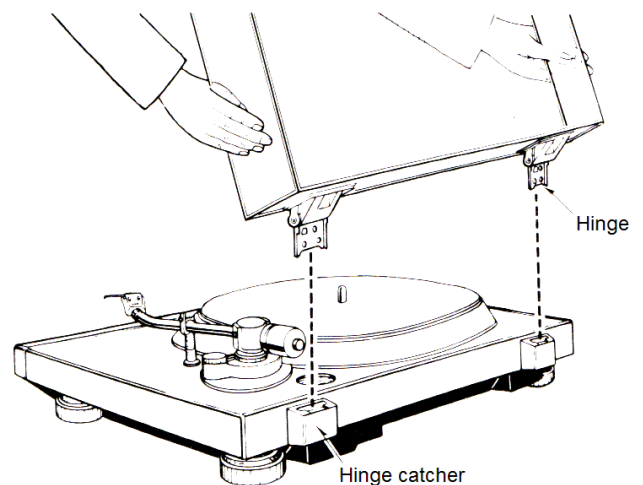


Fig. 7 Mounting dust cover

### HOW TO CONNECT

After assembly, make the following connections. Make correct and firm connections. **Be sure that the power of amplifier is "off".**

- (1) Connect the L and R pin plugs of output cord to the L and R "phono" inputs of the amplifier to be used. (Fig. 8)

Also connect the Y-shaped lug of ground wire (combined with the output cord) to the "GND" terminal of the amplifier. Note: Some cartridges may require a step-up transformer or a head amplifier depending on their type.

- (2) Plug in the power supply cord to AC receptacle. (Or else, if AC outlet is provided on your amplifier connect the power supply cord thereto, referring to Fig. 8. Make sure at this time that the power capacity of the outlet is sufficient.)

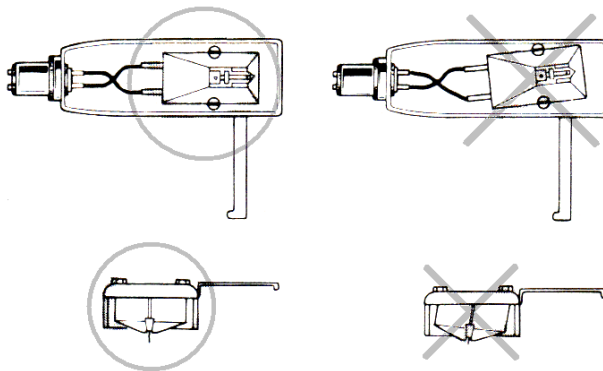
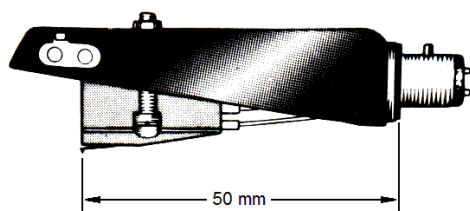


Fig. 4 Cartridge alignment



Stylus to rubber washer end

Fig. 5 Stylus point

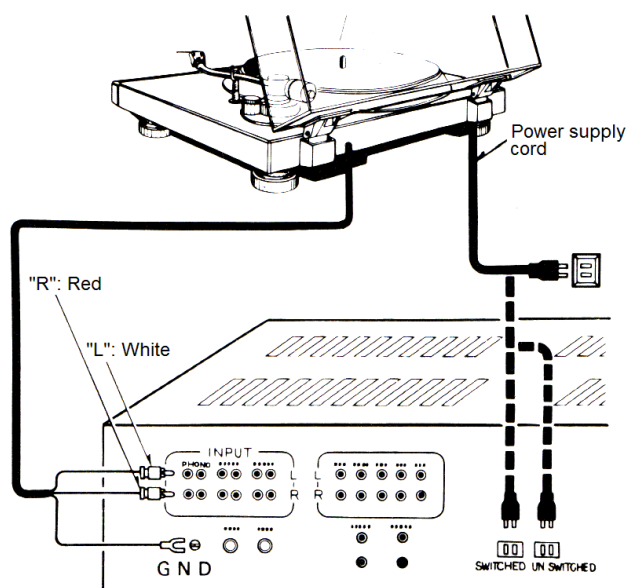



Fig. 8 Connection

## ADJUSTMENT

### 1. Adjustment of stylus force

Set to the optimum stylus force for your cartridge as follows. If it is used with improper stylus force, mistracking or distorted sound may result. Use the cartridge always at optimum stylus force.

- (1) Turn the power switch ON (  ).
- (2) Press either "33" or "45" speed selection button. Make sure the arm lifter is down and then turn OFF the power switch.
- (3) Turn the anti-skating knob and set "0" to the reference line as in Fig. 9.
- (4) Remove the stylus cover of the cartridge
- (5) See Fig.10 and unlock the arm clumper. Hold the finger hook of the head shell (Fig. 6) with your fingers and remove the tonearm from the arm rest.
- (6) Turn the counter weight to obtain horizontal balance as shown in Fig.11, taking your fingers off momentarily to check.

**Note:** Carefully and only momentarily remove your fingers to see the balance so that the stylus or tonearm will not be damaged.

- (7) After the horizontal balance is obtained, return the tonearm to the arm rest and clamp it by the arm clumper. Put the stylus cover as well.
- (8) Then, being careful not to turn the counterweight, turn only the stylus force scale to bring "0" reading to the reference line. (This condition gives zero stylus force since the horizontal balance of the tonearm has been obtained.)
- (9) Lastly, turn the counterweight in the arrow direction and bring the desired stylus force "2 (grams)", for example, on the scale ring to the reference line. (When the counterweight is turned, so is the stylus force scale ring. The number shows the stylus force in grams when turned in the arrow direction alter "0" balance. One division corresponds to 0.1 g.) Use whatever stylus force setting is recommended for your cartridge.

### 2. Adjustment of anti-skating

Turn the anti-skating knob and set the reading of scale to almost the same number as the stylus force. Read the scale at the reference line. Set to "2" on the reference line in the case of stylus force of 2 grams. (Fig. 12)

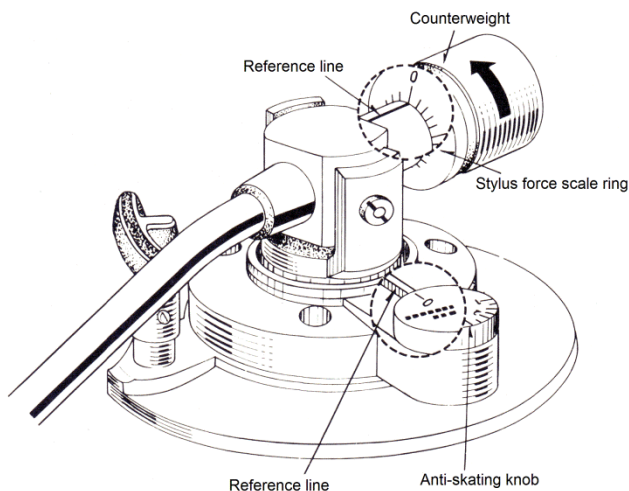


Fig. 9 "0" Setting

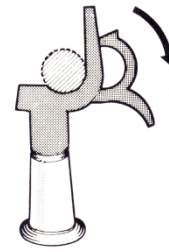
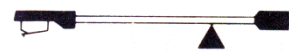


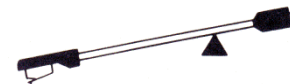
Fig. 10 Arm clumper



Turn the counterweight in the arrow direction in Fig. 9



Horizontally balanced



Turn the counterweight in the opposite direction of the arrow in Fig. 9

Fig. 11 Obtaining horizontal balance

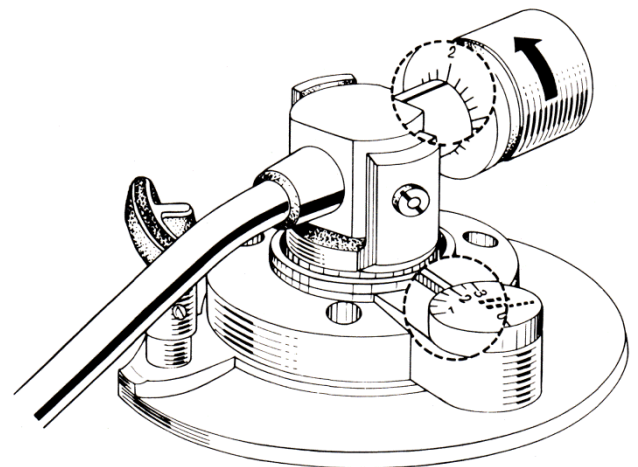




Fig. 12 Stylus force at 2g

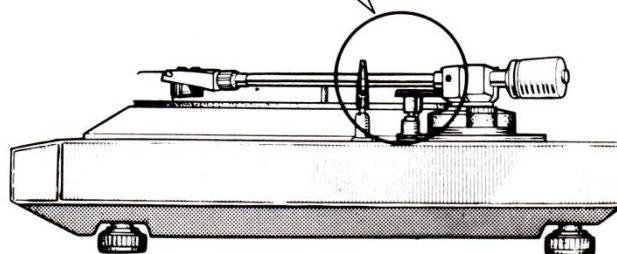
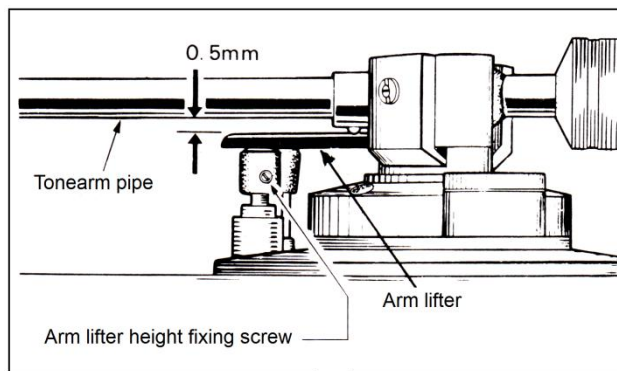


### 3. Adjustment of arm lifter

Adjust the height of arm lifter as follows. (Fig. 13)

- (1) Turn the power switch ON (  ) and press either of "33" or "45" speed selection buttons. Making sure the arm lifter is lowered, turn OFF (  ) the power switch.
- (2) Loosen the height fixing screw and let the arm lifter to the most lowered position.
- (3) Remove stylus cover, release clasper and place the tonearm over the record.
- (4) With this condition, adjust the height of the arm lifter so that the gap between the arm lifter and the tonearm pipe is around 0.5 mm, and tighten the loosened screw.


**Note:** In order to avoid damaging the stylus, always put the stylus cover in place except when checking the gap by placing the stylus on the record.



**Fig. 13 Arm lifter height adjustment**

### HOW TO PLAY

#### • Starting of play

- (1) Turn the power switch ON (  ). The neon lamp in the strobe viewing window lights.
- (2) Place a record on the platter, remove the stylus cover on the cartridge and release the arm clasper.
- (3) Bring the tonearm over the desired position of the record and press either "33" or "45" speed selection button proper to the record. The indication lamp of the selected speed lights and at the same time, the turntable starts rotation and the stylus is lowered onto the record to start playing.
- (4) When the last cut of one side is over, the stylus is automatically lifted off the record (auto-lift), and turntable rotation stops.

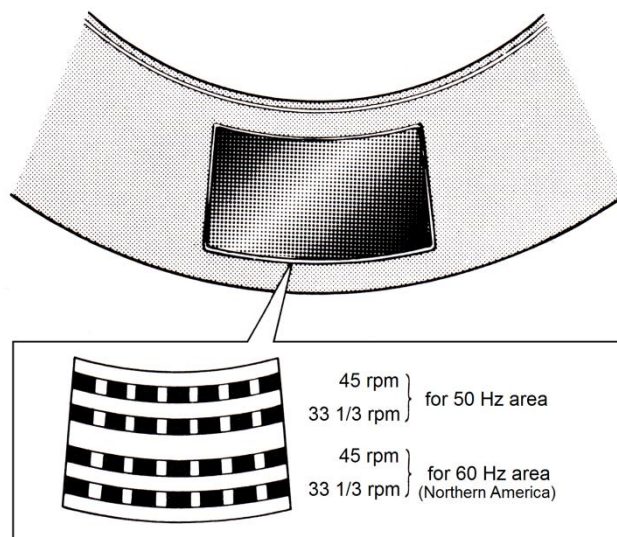
#### • Stopping play in the middle

Press the stop button. The stylus is automatically lifted off the record and the turntable rotation stops.

#### • Adjustment of speed

Speed can be adjusted at both "33" and "45" by a single speed control knob. After lowering the stylus on the record, adjust the speed control knob so that the flow of strobe pattern in the strobe viewing window stops. The strobe patterns are lined up as in Fig. 14.

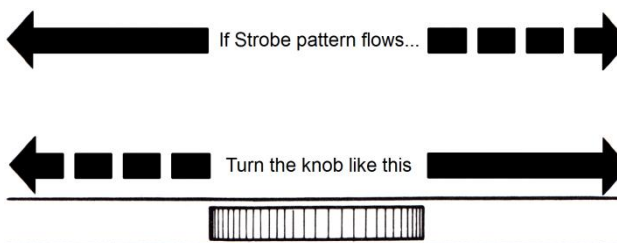
If the strobe pattern is flowing to the left (speed is fast), turn the speed control knob from left to right (to slow down speed), and if it is flowing to the right, turn it from right to left. This control knob changes speed more than  $\pm 3\%$  (Fig. 15)



**Fig. 14 Line-up of strobe pattern**

**Note:** Even the strobe pattern stands still, it may flow a little, after a while. Since the neon lamp of this record player is lit by commercial power source, the strobe pattern flows if the power source frequency fluctuates even while the turntable speed is constant.

**Note:** The strobe pattern may sway a little front-and backward. This is because of eccentricity of strobe pattern and not the turntable platter. This causes no wow and flutter.



**Fig. 15 Adjustment of strobe pattern**



## MONTAGE

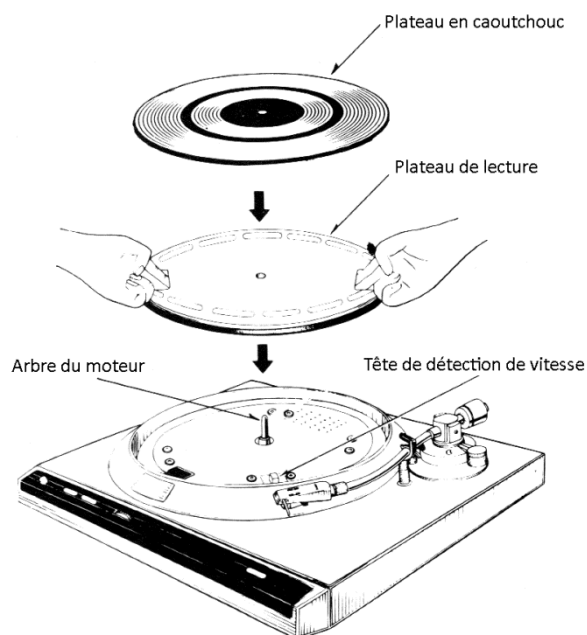
**Ne branchez le cordon d'alimentation qu'une fois le montage terminé.**

### 1. Montage du plateau de lecture.

- (1) Introduisez vos doigts dans les deux trous du plateau de lecture, comme l'indique la Fig. 1 et assemblez lentement sur l'arbre du moteur. Pour enlever le plateau de lecture, tirez-le vers le haut de la même façon.

**Remarque:** Il faut faire attention à ne pas abîmer la surface du revêtement magnétique

- (2) Après avoir installé le plateau de lecture, placez le plateau en caoutchouc en alignant le trou sur l'arbre du moteur.



**Fig. 1 Montage du plateau de lecture**

### 2. Mise en place du contrepoids.

Introduisez le contrepoids en le poussant à l'extrémité arrière du bras de lecture, comme le montre la Fig. 2 avec le cadran de force d'appui verticale, face à l'avant. Tournez le contrepoids dans le sens de la flèche, tout en le poussant. Une fois monté, assurez-vous qu'il se déplace en arrière et en avant en le faisant pivoter.

### 3. Montage de la tête de lecture

Lorsqu'une tête de lecture doit être montée sur cette platine, suivez les instructions du manuel concernant la tête de lecture à employer et référez-vous à la Fig. 3 ainsi qu'aux instructions suivantes.

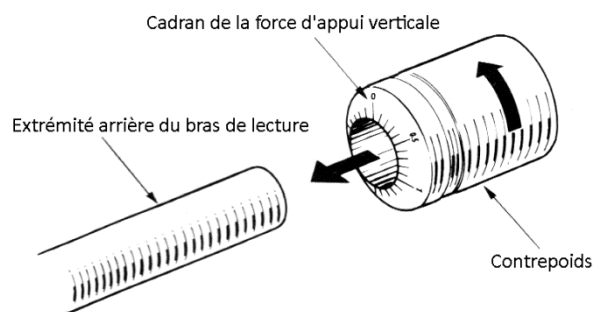
Des têtes de lecture pesant 5 à 10 g peuvent être montées en utilisant la coquille jointe. Faites attention à ne pas endommager la pointe de lecture, lorsque vous mettez le protège-pointe.

- (1) Prenez soin à effectuer des branchements corrects selon la couleur des fils, comme l'indique la Fig. 3.
- (2) Lors de la pose de la tête de lecture, installez-la légèrement avec les vis de façon à ce qu'elle puisse bouger un peu. Réglez de façon que la coquille et la tête de lecture soient parallèles et à angle droit (Fig. 4). Serrez bien les vis une fois la tête de lecture de la dimension indiquée sur la Fig. 5 mise en place. A cette position, la suspension spécifiée peut être obtenue lors du montage sur le bras de lecture.

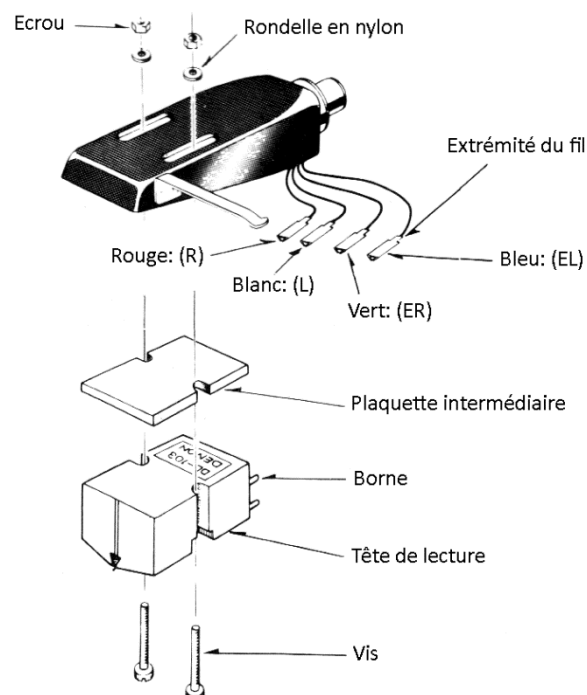
#### Remarque:

Lors du remplacement de la tête de lecture, son poids est différent et il en est de même de la force d'appui verticale. N'oubliez pas de régler la force d'appui verticale, la force centripète et la hauteur du lève-bras.

Il est plus facile de remplacer des têtes de lecture toute montées sur une coquille que de remplacer une tête de lecture seulement comme décrit ci-dessus. En conséquence, il est recommandé de prendre une coquille ensemble lors de l'achat d'une nouvelle tête de lecture. Le poids combiné de 14g à 19 g de la coquille et de la tête de lecture y compris les accessoires est acceptable.



**Fig. 2 Montage du contrepoids**



**Fig. 3 Fixation de la cellule sur la coquille**

#### 4. Montage et démontage de la coquille sur le bras de lecture.

- (1) Comme le montre la Fig. 6, alignez la colonne de guidage avec la fente à l'extrémité du bras de lecture et insérez-la.
- (2) Faites tourner le contre-écrou suffisamment dans le sens de la flèche, comme l'indique la Fig. 6 jusqu'à l'arrêt et posez la coquille sur le bras de lecture.
- (3) Pour démonter la coquille, faites tourner le contre-écrou dans le sens inverse de la flèche et retirez-la doucement.

#### 5. Montage du capot plastique.

Tenez le capot plastique avec les mains près des charnières, comme l'indique la Fig. 7 et poussez les "parties métalliques" des charnières suffisamment à fond dans les "prises de charnières" du socle.

Pour démonter le capot, ouvrez-la à fond et retirez-le de la même manière.

### CONNEXION

Après le montage, faites les branchements suivants avec soin et correctement. **Assurez-vous que le cordon d'alimentation de l'amplificateur est débranché.**

- (1) Branchez les prises à fiche de gauche (L) et de droite (R) du cordon de sortie, aux entrées gauche (L) et droite (R) du phono de l'amplificateur à utiliser. (Fig. 8)

Branchez également la fiche en forme de Y du fil de mise à la terre (combiné avec le cordon de sortie) à la borne "GND" de l'amplificateur.

**Remarque :** Certaines têtes de lecture peuvent nécessiter un transformateur élévateur ou un préamplificateur selon leur type.

- (2) Branchez le cordon d'alimentation dans une prise AC (Ou bien au cas où une prise AC se trouve sur votre amplificateur, branchez-y le cordon d'alimentation en vous référant à la Fig. 8. Assurez-vous alors que la capacité de courant de la prise soit suffisante).

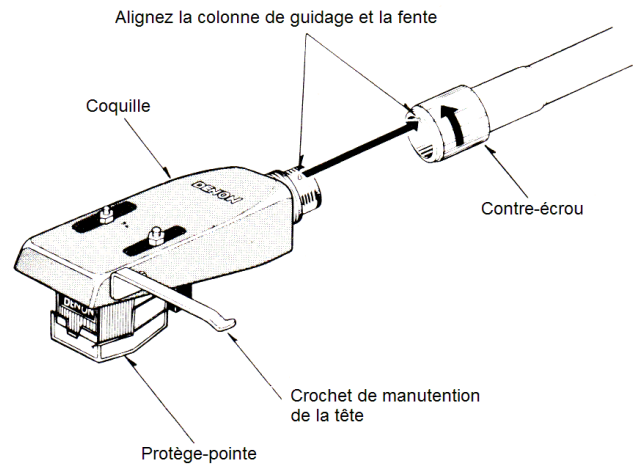


Fig. 6 Installation de la coquille sur le bras

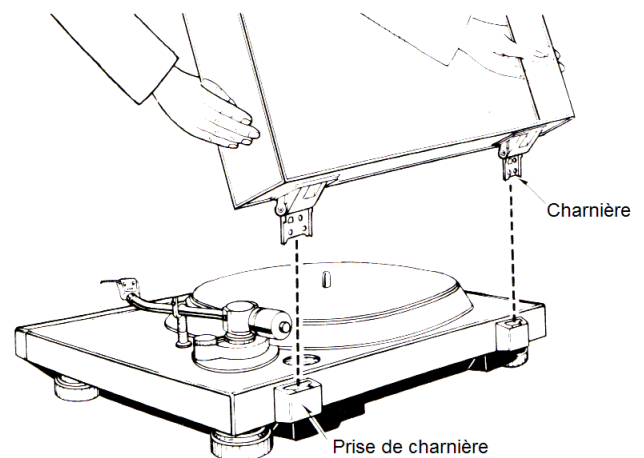


Fig. 7 Montage du capot

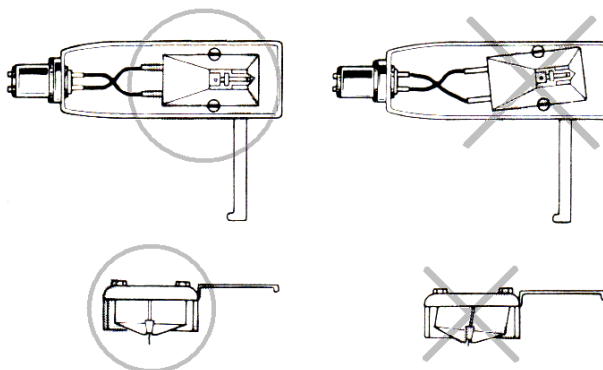
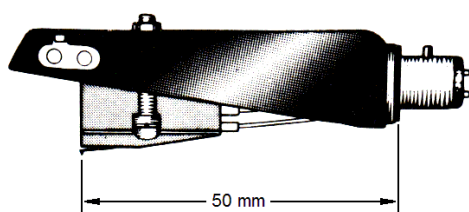


Fig. 4 Alignement de la cellule



Ecart de la pointe de lecture à la rondelle en caoutchouc de la coquille

Fig. 5 Pointe de lecture

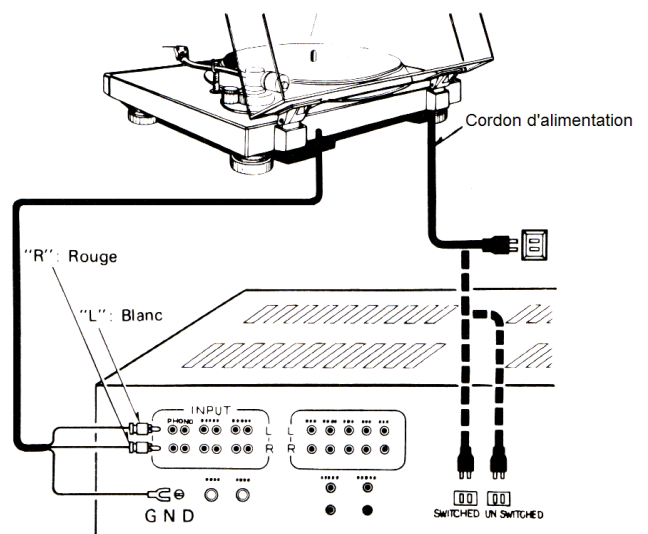



Fig. 8 Connexion à l'amplificateur

## RÉGLAGES

### 1. Réglage de la force d'appui verticale

Réglez sur la force d'appui verticale optimale de la manière suivante. Si une force d'appui verticale incorrecte est utilisée, la pointe de lecture sautillera et on obtiendra un son déformé.

- (1) Mettez le courant (ON )
- (2) Appuyez sur le bouton de sélection de vitesse, soit "33" ou "45". Assurez-vous que le lève-bras est abaissé et fermez l'interrupteur général.
- (3) Tournez le bouton correcteur de force centripète et réglez sur "0" par rapport à la ligne de référence, comme l'indique la Fig. 9
- (4) Enlevez le protège-pointe de la tête de lecture
- (5) Voyez la Fig.10 et débloquent le serre-bras Tenez le crochet à griffe de la coquille (Fig. 6) avec les doigts et enlevez le bras de lecture du repose-bras
- (6) Faites tourner le contrepoids et effectuez un équilibre horizontal, comme l'indique la Fig.11, en retirant vos doigts un instant.

**Remarque :** Retirez vos doigts avec soin, et seulement un moment pour vérifier l'équilibre, de façon à ne pas endommager la pointe ou le bras de lecture.

- (7) Une fois l'équilibre réalisé, remplacez le bras de lecture sur le repose-bras et serrez-le avec le serre-bras. Remettez le protège-pointe.
- (8) Ensuite, tout en prenant soin de ne pas faire tourner le contrepoids, faites seulement tourner le cadran de la force d'appui verticale pour l'amener sur la lecture "0" par rapport à la ligne de référence. (Dans ces conditions, la force d'appui verticale est nulle, car le bras de lecture est équilibré horizontalement).
- (9) Pour terminer, faites tourner le contrepoids dans le sens de la flèche et amenez le cadran sur la lecture "2" par rapport à la ligne de référence du bras de lecture. (Lorsque l'on fait tourner le contrepoids ainsi, il en est de même de l'anneau du cadran de la force d'appui verticale. Le chiffre indique la force d'appui verticale, lorsqu'on le tourne dans le sens de la flèche. Une division correspond à 0,1 g). Réglez selon la force d'appui verticale recommandée pour votre tête de lecture.

### 2. Réglage de la force centripète

Faites tourner le bouton correcteur de la force centripète et réglez la lecture du cadran sur pratiquement le même nombre que la force d'appui verticale. Lisez la graduation à la ligne de fréquence. Réglez sur "2" sur la ligne de référence, au cas où la tête de lecture est fournie. (Fig. 12)

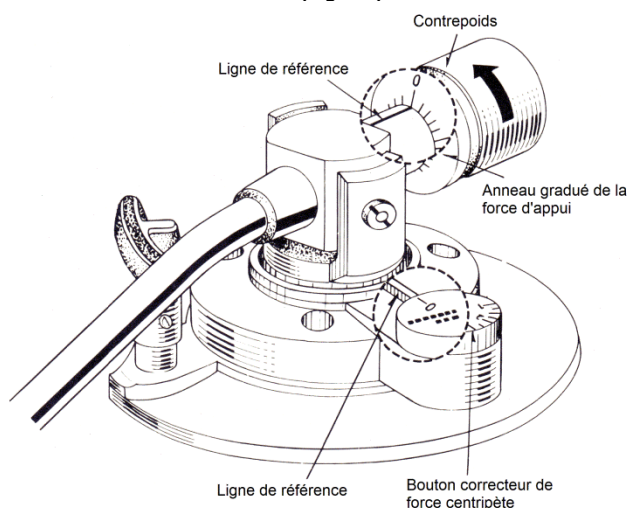


Fig. 9 Mise sur "0"

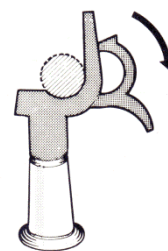
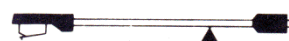


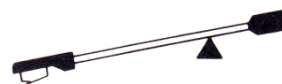
Fig. 10 Serre-bras



Faites tourner le contrepoids dans le sens de la flèche sur la Fig. 9



Equilibré horizontalement



Faites tourner le contrepoids dans le sens contraire de celui indiqué sur la Fig. 9

Fig. 11 Equilibre horizontal du bras

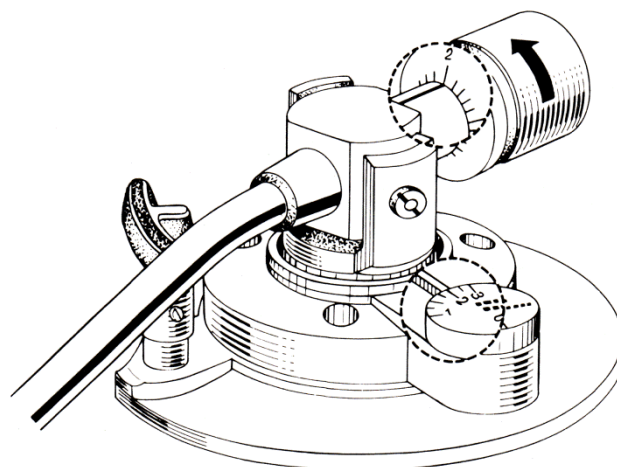


Fig. 12 Force d'appui verticale à 2g

### 3. Réglage du lève-bras

Réglez la hauteur du lève-bras de la façon suivante. (Fig. 13)

- (1) Mettez le courant avec l'interrupteur général ON (■) et appuyez sur le bouton de sélection de vitesse, soit "33" ou "45". Assurez-vous que le lève-bras soit abaissé et coupez le courant OFF (■).
- (2) Desserrez la vis de fixation de hauteur et laissez le lève-bras à sa position la plus basse.
- (3) Enlevez le protège-pointe, libérez le serre-bras et placez le bras de lecture sur le disque.
- (4) Dans ces conditions, réglez la hauteur du lève-bras, de façon à ce que l'écartement entre le lève-bras et le tube du bras de lecture soit d'environ 0.5 mm, et serrez à nouveau la vis.

**Remarque:** Afin d'éviter d'endommager la pointe de lecture, mettez toujours le protège-pointe, sauf lorsque vous vérifiez l'écartement en plaçant la pointe sur le disque.

### LECTURE DU DISQUE

#### • Mise en route de la lecture

- (1) Mettez le courant en marche avec l'interrupteur général (ON). Le voyant s'allume dans la lucarne de vue strobo.
- (2) Mettez un disque, enlevez le protège-pointe de la tête de lecture et libérez le serre-bras.
- (3) Placez le bras de lecture sur la position désirée du disque et appuyez sur le bouton de sélection de vitesse soit sur "33" soit sur "45", selon le disque. Le voyant indiquant la vitesse sélectionnée s'allume et, en même temps, le plateau de lecture se met à tourner, la pointe s'abaisse sur le disque et la lecture commence.
- (4) Lorsque la lecture s'achève sur un côté du disque, la pointe de lecture se lève automatiquement (auto-lift) et le plateau de lecture s'arrête.

#### • Arrêt en cours de lecture

Appuyez sur le bouton d'arrêt. La pointe se soulève automatiquement et le plateau de lecture s'arrête.

#### • Réglage de la vitesse

On peut régler la vitesse soit sur "33" soit sur "45" avec un seul bouton de commande de vitesse. Après avoir abaissé la pointe de lecture sur le disque, tournez le bouton de commande de vitesse, et le diagramme strobo, dans la lucarne de vue strobo ne bouge pas. Les diagrammes strobo sont alignés comme l'indique la Fig. 14.

Si le diagramme strobo se déplace vers la gauche (vitesse rapide), tournez le bouton de commande de vitesse de gauche à droite (pour ralentir la vitesse) et s'il se déplace vers la droite, tournez-le de droite à gauche. Ce bouton de commande change la vitesse de  $\pm 3\%$ . (Fig. 15)

**Remarque:** Même si le diagramme strobo ne bouge pas, il arrive qu'il se déplace légèrement après un certain temps. Etant donné que le voyant au néon de cette platine est allumé par une source d'alimentation commerciale, le diagramme strobo se déplace si la fréquence d'alimentation fluctue, même lorsque la vitesse du plateau de lecture est constante.

**Remarque:** Le diagramme strobo peut osciller vers l'avant ou vers l'arrière, du fait de son élasticité, et non à cause du plateau de lecture. Ceci ne donne pas lieu à un pleurage.

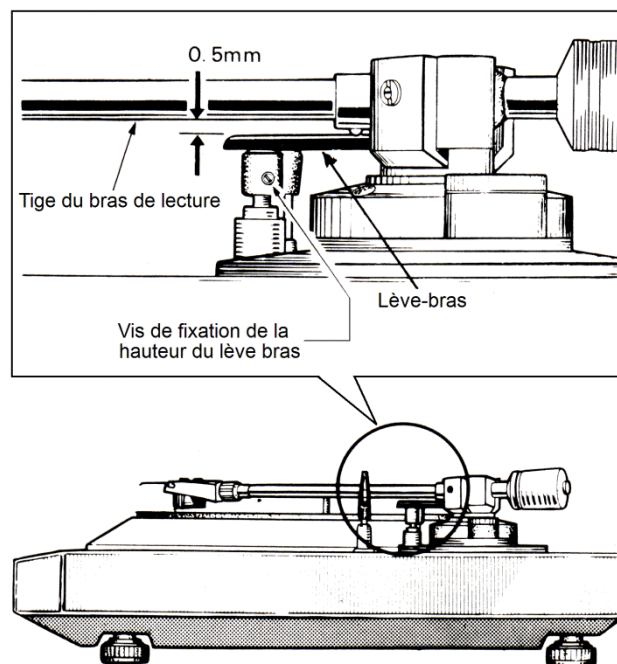


Fig. 13 Réglage de hauteur du lève-bras

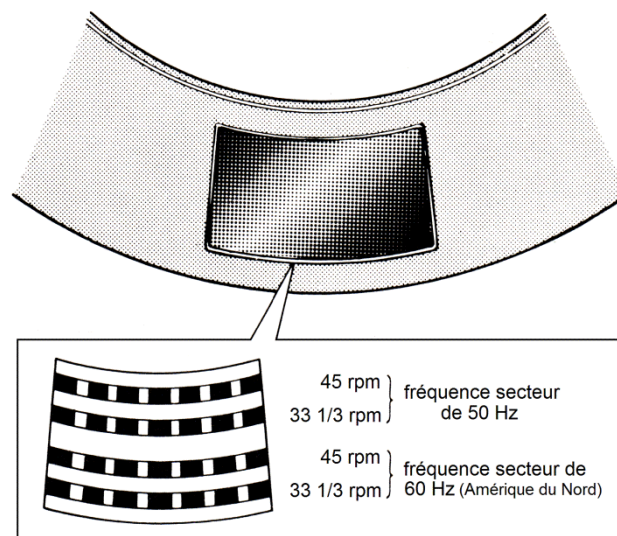


Fig. 14 Indications du stroboscope

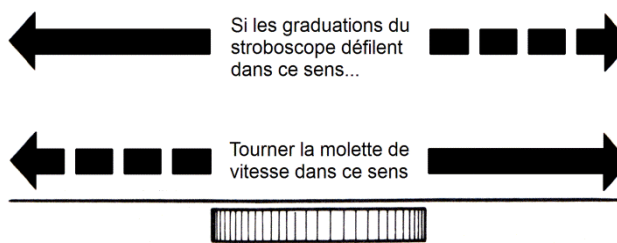


Fig. 15 Réglage fin de la vitesse

## MONTAGE

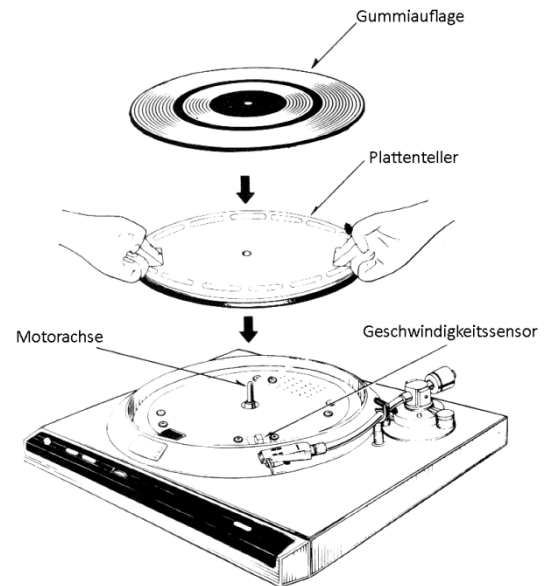
**Schließen Sie das Netzkabel erst nach beendeter Montage an.**

### 1. Aufsetzen des Plattentellers

- (1) Stecken Sie Ihre Finger wie in Abb. 1 gezeigt in die beiden Löcher im Plattenteller und setzen Sie ihn sanft auf die Motorachse auf. Wenn Sie den Plattenteller abnehmen möchten, heben Sie ihn auf die gleiche Weise hoch.

**Anmerkung:** Darauf achten, daß die Magnetbeschichtung an der unteren Innenseite dabei nicht beschädigt wird.

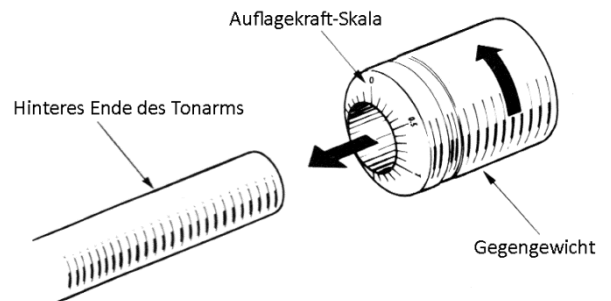
- (2) Nach dem Aufsetzen des Plattentellers wird die Gummiauflage so aufgelegt, daß die Motorachse in das Loch in der Mitte der Gummiauflage pet.



**Abb. 1 Aufsetzen des Plattentellers**

### 2. Befestigung des Gegengewichts

Das Gegengewicht gemäß Abb. 2 mit der Auflagekraft-Skala nach vorne auf das hintere Ende des Tonarms schieben. Drehen Sie das Gegengewicht dabei in Pfeilrichtung. Vergewissern Sie sich dann, daß es sich durch Drehen nach vorne und hinten verschieben let.



**Abb. 2 Befestigung des Gegengewichts**

### 3. Montage des Tonabnehmers

Wenn ein Tonabnehmer auf diesem Plattenspieler verwendet werden soli, der Tonabnehmer nach der ihm beiliegenden Bedienungsanleitung sowie Abb. 3 und folgenden Anweisungen einzusetzen.

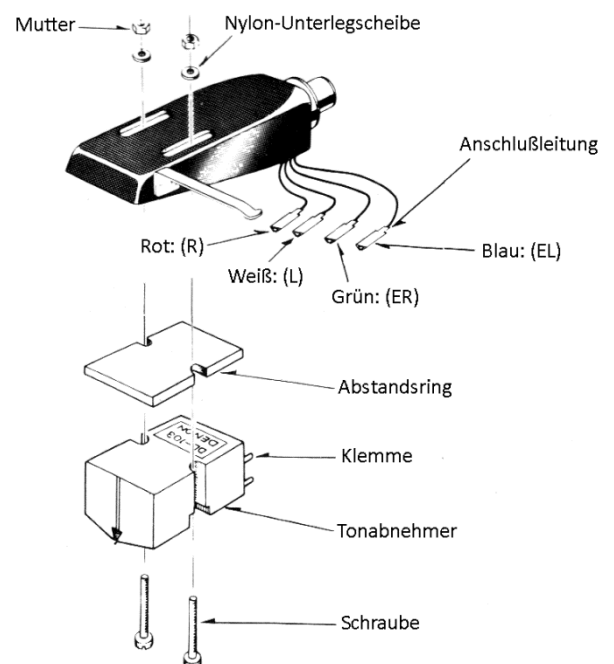
In den mitgelieferten Tonarmkopf passen Tonabnehmer von 5 g bis 10 g Gewicht. Nehmen Sie die Nadelabdeckung dabei nicht ab, um die Nadel vor Beschädigung zu schützen.

- (1) Nehmen Sie die Anschlüsse entsprechend der in Abb. 3 gezeigten Farbmarkierung vor.
- (2) Bei der Befestigung des Tonabnehmers ist dieser zunächst so zu befestigen, daß er sich noch verschieben let. Richten Sie den Tonabnehmer so aus, daß er parallel zum Tonkopf und im rechten Winkel zu diesen verläuft. (Abb. 4), Halten Sie die in Abb. 5 gezeigten Abmessungen ein und ziehen Sie die Schrauben fest. In dieser Stellung hat der Tonabnehmer am Tonarm den richtigen Überhang.

#### Anmerkung:

Wenn der Tonabnehmer ausgewechselt wird, ändert sich das Gewicht und damit auch die Auflagekraft. Vergessen Sie nicht, die Auflagekraft, Antiskating-Kraft und die Tonarmliftheöhe nachzjustieren.

Es ist einfacher, einen bereits im Tonopf montierten Tonabnehmer einzusetzen, als den Tonabnehmer alleine, wie oben beschrieben zu montieren. Es wird daher empfohlen, beim Kauf eines neuen Tonabnehmers diesen bereits mit dem Tonkopf zu erstehen. Achten Sie dabei darauf, daß das Gesamtgewicht des Tonkopfes und Tonabnehmers einschließlich Zubehör zwischen 14 g und 19 g liegen muß.



**Abb. 3 Einbau des Tonabnehmer-Systems in den Tonkopf**



#### 4. Aufsetzen bzw. Abnehmen des Tonkopfes

- (1) Beziehen Sie sich auf Abb. 6, passen Sie den Führungsstift in den Schlitz vorn am Tonarm ein und schieben Sie den Tonkopf hinein.
- (2) Befestigen Sie den Tonkopf am Tonarm, indem Sie die Überwurfmutter in Pfeilrichtung (Abb. 6) drehen.
- (3) Wenn Sie den Tonkopf abnehmen möchten, drehen Sie die Überwurfmutter in entgegengesetzter Pfeilrichtung und ziehen ihn vorsichtig heraus.

#### 5. Befestigung der Staubschutzhaube

Halten Sie die Staubschutzhaube mit beiden Händen in der Nähe der Scharniere fest, wie in Abb. 7 gezeigt, und schieben Sie die Scharnierstifte ganz in die Scharniere am Gehäuse ein. Wenn Sie die Staubschutzhaube abnehmen möchten, Öffnen Sie sie weit und ziehen Sie die Scharnierstifte aus den Scharnieren.

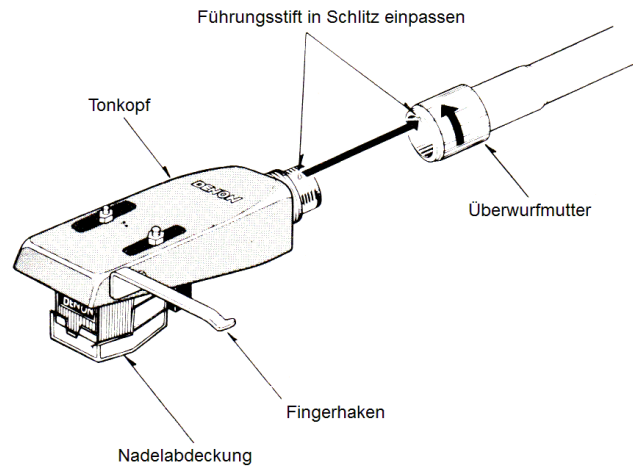


Abb. 6 Aufsetzen des Tonkopfes

### ANSCHLÜSSE

**Nach beendeter Montage sind die folgenden Anschlüsse vorzunehmen. Führen Sie die Anschlüsse sorgfältig aus. Vergewissern Sie sich, daß der Verstärker ausgeschaltet ist.**

- (1) Schließen Sie die Stecker "L" und "R" des Phonokabels und den linken und rechten PHONO-Eingang des Verstärkers an. (Abb. 8)

Die Y-förmige Ose des Erdungskabels (kombiniert mit dem Phonokabel) an die Klemme "GND" des Verstärkers anschließen.

**Anmerkung:** Gewisser Tonabnehmer kann je nach deren Art ein Aufwärtstransformator oder Vorverstärker erforderlich sein.

- (2) Schließen Sie das Netzkabel an eine Netzsteckdose an. (Abb. 8)

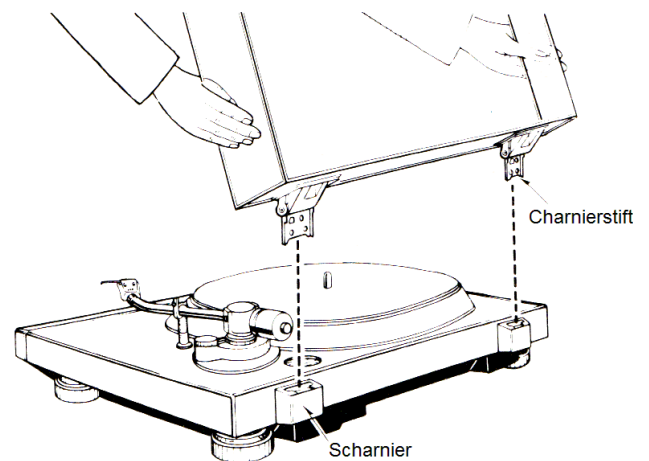


Abb. 7 Befestigung der Staubschutz haube

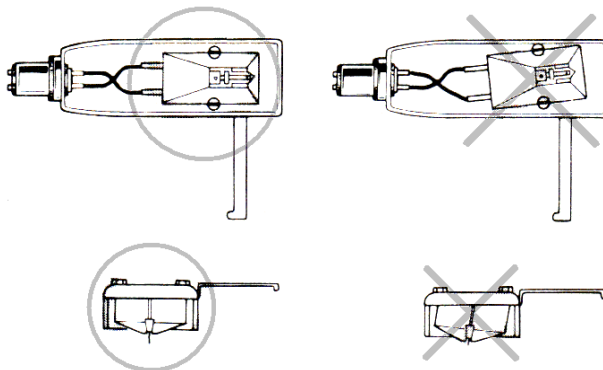
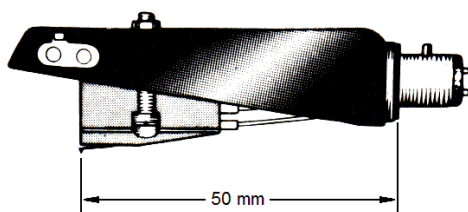


Abb. 4 Ausrichtung des Tonabnehmers



Von der diamantspitze zur Gummiseibe

Abb. 5 Diamantspitze

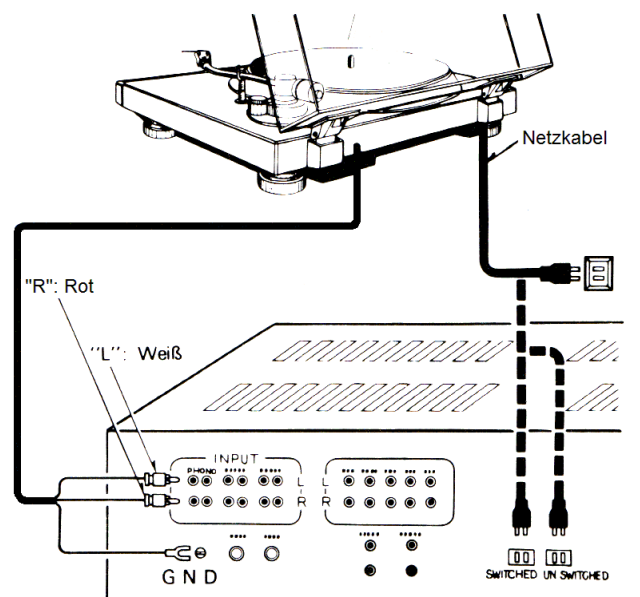



Abb. 8 Anschluß

## JUSTIEREN

### 1. Justieren der Auflagekraft

Bei falschen Einstellungen der Auflagekraft kann die Nadel springen und Verzerrung auftreten. Der Tonabnehmer sollte daher stets bei optimaler Auflagekraft benutzt werden (Hinweise des Tonabnehmerherstellers beachten).

- (1) Den Netzschalter einschalten (ON )
- (2) Eine der Geschwindigkeitswahltasten, "33" oder "45", drücken. Der Tonarmlift muß sich in gesenkter Stellung befinden. Schalten Sie dann den Netzschalter wieder aus.
- (3) Drehen Sie den Antiskating-Regler so, daß "0" mit der Bezugslinie übereinstimmt (Abb. 9).
- (4) Die Nadelabdeckung vom Tonabnehmer abnehmen.
- (5) Lösen Sie die Tonarmklammer unter Bezugnahme auf Abb.10 Fassen Sie den Tonarmkopf am Fingerhaken an und nehmen Sie den Tonarm von der Ablage.
- (6) Drehen Sie das Gegengewicht, bis der Tonarm gemäß Abb. 11 waagrecht ausbalanciert ist, wobei Sie den Tonarm kurz loslassen müssen.

Anmerkung: Lassen Sie den Tonarm vorsichtig und nur kurzzeitig los, um die Balance festzustellen, damit er nicht beschädigt wird.

- (7) Nach Herstellen der Balance führen Sie den Tonarm auf die Ablage zurück und stellen ihn mit der Tonarmklammer fest. Auch die Nadelabdeckung ist wieder anzubringen.
- (8) Drehen Sie dann lediglich die Auflagekraftskala so, daß "0" mit der Bezugslinie übereinstimmt. Achten Sie dabei darauf, daß Gegengewicht nicht mitdreht. (Die Auflagekraft beträgt nun Null).
- (9) Drehen Sie nun das Gegengewicht in Pfeilrichtung, so daß die gewünschte Auflagekraft "2 (grams)" z.B. auf dem Skalengang mit der Bezugslinie des Tonarms übereinstimmt. (Die Auflagekraft-Skala dreht sich gemeinsam mit dem Gegengewicht. Die Zahl entspricht der Auflagekraft bei Drehung in Pfeilrichtung. Ein Teilstrich auf der Skala entspricht 0,1 g.).

Die für Ihren Tonabnehmer empfohlene Auflagekraft einstellen

### 2. Justieren der Antiskating-Kraft

Stellen Sie den Antiskating-Regler auf nahezu den gleichen Wert wie die Auflagekraft. Der auf der Bezugslinie liegende Wert ist der Ablesewert. Für 2 pond Auflagekraft muß der Regler auf "2" eingestellt werden. (Abb. 12)

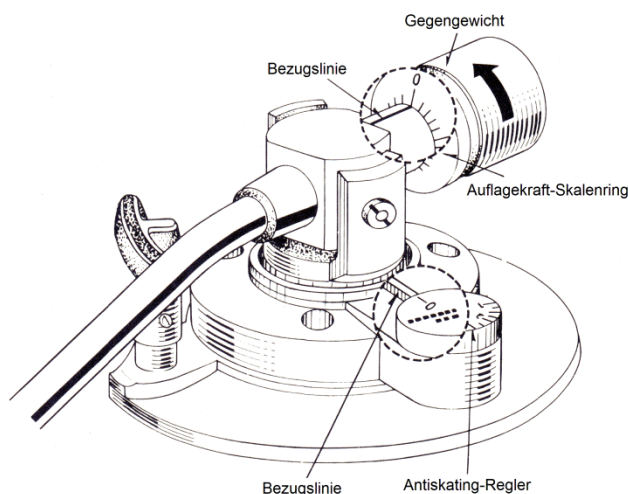


Abb. 9 Nulleinstellung "0"

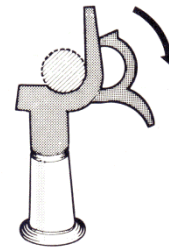
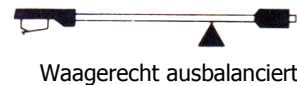
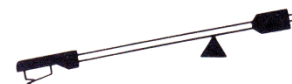


Abb. 10 Bezugnahme

Das Gegengewicht laut Abb. 9 in Pfeilrichtung drehen.



Waagrecht ausbalanciert



Das gegengewicht in entgegengesetzter Pfeilrichtung gemäß Abb 9 drehen.

Abb. 11 Horizontal ausbalancieren

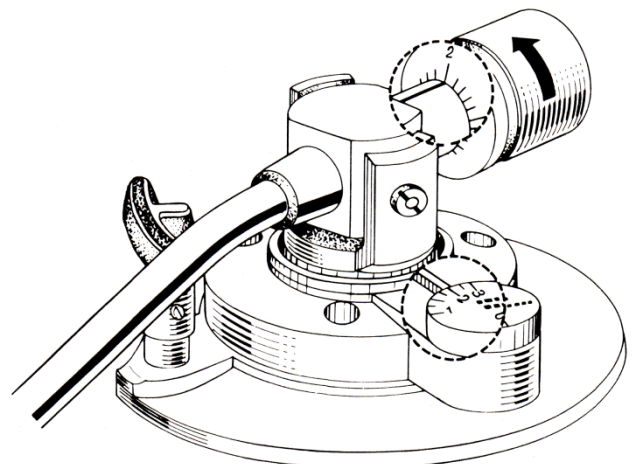


Abb. 12 Auflagekraft 2g

### 3. Justieren des Tonarmlifts

Die Höhe des Armlift ist wie folgt zu justieren (Abb.13)

- (1) Den Netzschalter einschalten ON (■) und die Geschwindigkeitswahl Taste "33" oder "45" drücken. Vergewissern Sie sich, daß der Tonarmlift sich gesenkt hat und schalten Sie dann den Netzschalter aus OFF (■).
- (2) Lockern Sie die Höhenjustierschraube und bringen Sie den Tonarmlift in seine niedrigste Stellung.
- (3) Die Nadelabdeckung abnehmen, die Tonarmklammer lösen und den Tonarm über die Platte führen
- (4) Verstellen Sie die Höhe des Tonarmlifts in dieser Stellung so, daß der Abstand zwischen Tonarmlift und Tonarmrohr ca. 0.5mm beträgt, und ziehen Sie die Schraube wieder fest.

**Anmerkung:** Um die Nadel nicht zu beschädigen, sollte die Abdeckung erst abgenommen werden, wenn die Nadel auf die Platte aufgesetzt wird.

### WIEDERGABE

#### • Abspielen einer Schallplatte

- (1) Den Netzschalter einschalten (ON ■). Die Lampe der Stroboskopanzeige leuchtet.
- (2) Eine Schallplatte auflegen, die Nadelabdeckung vom Tonabnehmer abnehmen und die Tonarmklammer lösen.
- (3) Den Tonarm über die gewünschte Stelle auf der Platte bringen und je nach Schallplatte auf die Geschwindigkeitswahl Taste "33" oder "45" drücken. Die Kontrollampe für die gewählte Geschwindigkeit leuchtet. Der Plattenteller dreht sich, die Nadel senkt sich auf die Platte und die Wiedergabe beginnt.
- (4) Am Ende der Platte hebt sich die Nadel automatisch von der Platte ab (Autolift) und der Plattenteller hält an.

#### • Unterbrechung während des Abspielens

Auf die Stoptaste drücken. Dann hebt sich die Nadel automatisch von der Platte ab und der Plattenspieler hält an.

#### • Justieren der Geschwindigkeit

Die Geschwindigkeiten "33" und "45" werden beide mit dem gleichen Regler justiert. Nachdem sich die Nadel auf die Schallplatte gesenkt hat, justieren Sie den Geschwindigkeitsregler so, daß die Stroboskopmarke in der Anzeige still steht. Die Stroboskopmarken sind in Abb.14 dargestellt.

Bewegt sich das Bild nach links (Geschwindigkeit ist zu hoch), so drehen Sie den Geschwindigkeitsregler nach rechts (um die Geschwindigkeit zu verlangsamen); nach rechts, so muß der Regler von rechts nach links gedreht werden. Der Justierbereich dieses Reglers beträgt mehr als  $\pm 3\%$ . (Abb. 15)

**Anmerkung:** Auch wenn die Stroboskopmarke anfänglich steht, kann sie erst nach einer Weile zu fließen beginnen. Die Lampe dieses Plattenspielers wird vom Netz gespeist, die Stroboskopmarke kann sich bewegen, wenn Schwankungen der Netzfrequenz auftreten, obwohl die Geschwindigkeit des Plattentellers konstant bleibt.

**Anmerkung:** Es kann vorkommen, daß Stroboskopbild vor- und zurückläuft. Dies liegt an der Exzentrizität des Bides und nicht am Plattenteller. Tonhöhen-schwankungen treten dabei nicht auf.

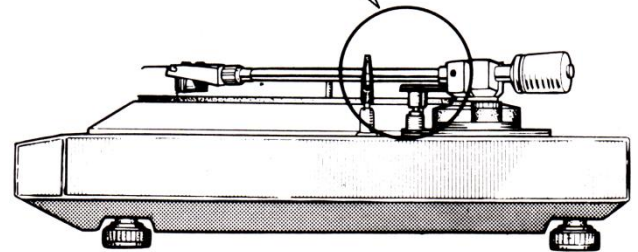
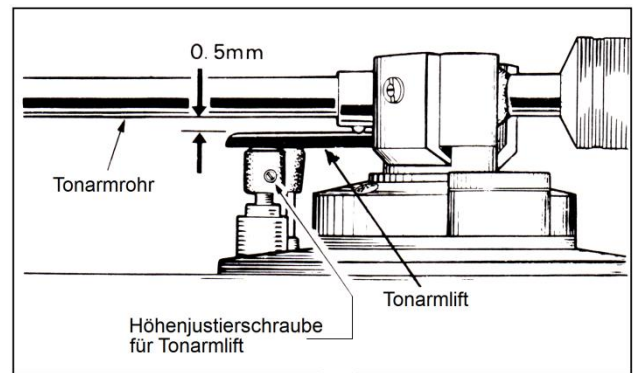


Abb. 13 Justieren der tonermlifthöhe

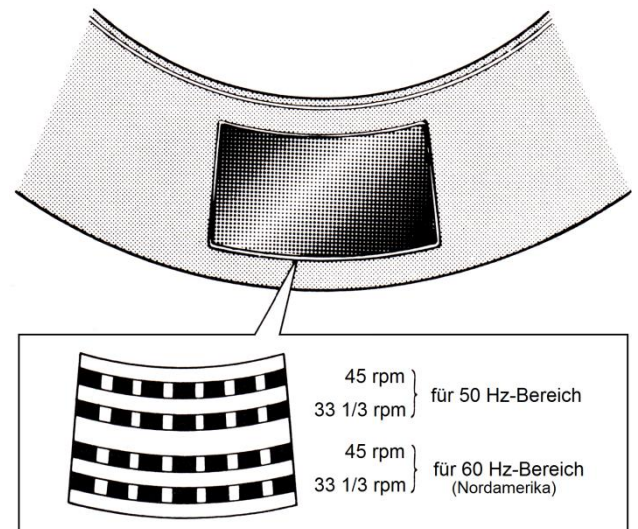


Abb. 14 Anordnung der Stroboskopmarken

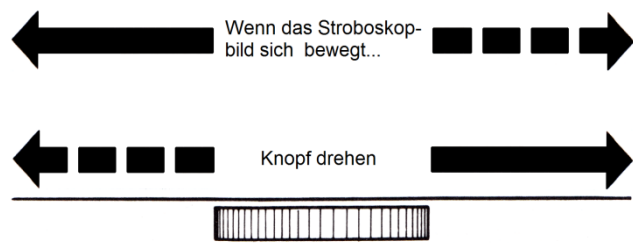


Abb. 15 Justieren der Stroboskopmarken



## **Malfunction? Please, check the following items**

### **No sound reproduced**

Referencer

- Is cartridge to head shell connection correct? ..... • P.12, Fig. 3
- Is output cord connection to amplifier correct? ..... • P.13, Fig. 8
- Is adjustment and selection on amplifier correct? ..... • Instruction for amplifier.

### **Hum noise**

- Is ground wire connected to amplifier? ..... • P.13, Fig. 8
- Is head shell secured by lock nut? ..... • P.13, Item 4
- Are pin plugs of output cord securely connected? ..... • P.13, Fig. 8

### **Mistracking**

- Is optimum stylus force set? ..... • P.14, Item 1
- Is arm lifter touching tonearm? ..... • P.15, Item 3
- Is record warped or scratched? ..... • Replace it.
- Is there dust accumulated on stylus? ..... • Clean it.

### **Arm does not go forward**

- Is arm lifter height properly adjusted? ..... • P.15, Item 3
- Is the record scratched? ..... • Replace it.
- Is anything touching the tonearm? ..... • Check around the arm.

### **Stylus does not land on the record**

- Is stylus force correctly adjusted? ..... • P.14, Item 1
- Is there gap between arm lifter and the arm tube? ..... • P.15 Item 3

### **Small sound**

- Is amplifier setting suitable for cartridge type (output) ..... • P.13, How to connect

## **Un mauvais fonctionnement? Vérifiez les points suivants**

### **Aucune reproduction du son**

Ref.

- La connexion de la tête de lecture à la coquille est-elle correcte ? ..... • P.16, Fig. 3
- La connexion de cordon de sortie à l'amplificateur ? ..... • P.17, Fig. 8
- Le réglage et la sélection sur l'amplificateur sont-ils corrects ? ..... • Instructions concernant l'amplificateur

### **Bourdonnement**

- Le fil de mise à la terre est-il relié à l'amplificateur ? ..... • P.17, Fig. 8
- La coquille est-elle fixée avec le contre-écrou ? ..... • P.17, Paragraphe 4
- Les prises à fiches du cordon de sortie sont-elles bien reliées ? ..... • P.17, Fig. 8

### **Sautillement de la pointe de lecture**

- La force d'appui verticale est-elle dans sa position optimale ? ..... • P.18, Paragraphe 1
- Le lève-bras n'est-il pas en contact avec le bras de lecture ? ..... • P.19, Paragraphe 3
- Le disque n'est-il pas voilé ou rayé ? ..... • Remplacez-le
- Y a-t-il de la poussière sur la pointe de lecture ? ..... • Nettoyez-la

### **Le bras ne se déplace pas en avant.**

- La hauteur du lève-bras est-elle correcte ? ..... • P.19, Paragraphe 3
- Le disque n'est-il pas rayé ? ..... • Remplacez-le
- Y a-t-il quelque chose en contact avec le bras de lecture ? ..... • Vérifiez autour du bras.

### **La pointe de lecture ne se pose pas sur le disque.**

- La force d'appui verticale est-elle correcte ? ..... • P.18, Paragraphe 1
- Y a-t-il un écartement entre le lève-bras et le tube du bras ? ..... • P.19, Paragraphe 3

### **Le son est de faible niveau**

- L'amplificateur convient-il bien au type de tête de lecture (sortie) ? ..... • P.17, connexion

## **Störung? Bitte prüfen Sie folgende Punkte**

### **Kein Ton**

Siehe

- Ist der Tonabnehmer richtig an den Tonkopf angeschlossen? ..... • S.20, Abb. 3
- Ist das Phono-Kabel richtig an den Verstärker angeschlossen? ..... • S.21, Abb. 8
- Ist der Verstärker richtig eingestellt? ..... • Siehe Bedienungsanleitung des Verstärkers

### **Brummen**

- Ist der Erdungsdraht an den Verstärker angeschlossen? ..... • S.21, Abb. 8
- Ist der Tonkopf mit der Überwurfmutter befestigt? ..... • S.21, Punkt 4
- Sind die Stiftstecker des Ausgangskabels richtig eingesteckt? ..... • S.21, Abb. 8

### **Nadel springt**

- Ist die Auflagekraft richtig eingestellt? ..... •S.22, Punkt 1
- Berührt der Tonarmlift den Tonarm? ..... •S.23, Punkt 3
- Ist die Schallplatte verzogen oder Verkratzt? ..... •Andere auflegen.
- Ist die Nadel stark verschmutzt? ..... • Reinigen.

### **Tonarm bewegt sich nicht nach vorne**

- Ist die Höhe des Tonarmlifts richtig eingestellt? ..... • S.23, Punkt 3
- Ist die Schallplatte verkratzt? ..... • Andere auflegen.
- Wird der Tonarm durch etwas behindert? ..... • Umgebung des Tonarms prüfen

### **Nadel setzt nicht auf die Platte auf**

- Ist die Auflagekraft richtig eingestellt? ..... • S.22, Punkt 1
- Besteht zwischen Tonarmlift und Tonarm ein Zwischenraum? ..... • S.23, Punkt 3

### **Lautstärke zu niedrig**

- Ist der Verstärker richtig auf den Tonabnehmertyp eingestellt (Ausgang)? •S.21, ANSCHLÜSSE

## MAIN SPECIFICATIONS

<b>• Phono motor</b>	
<b>Drive system</b>	Direct drive by AC motor
<b>Speed</b>	33-1/3 rpm, 45 rpm
<b>Variable speed adjustment range</b>	Over $\pm 3^\circ$
<b>Wow/flutter</b>	Less than 0.018%, wrms (1)
<b>S/N</b>	More than 75dB (DIN-B)
<b>Starting time</b>	Less than 2,0 sec. to reach 33-1/3 rpm nominal speed.
<b>Turntable platter</b>	Diecast aluminum 300 mm diam. Weight: 1.5 Kg Moment of inertia: 190 Kg-cm <sup>2</sup> (including turntable mat)
<b>Motor</b>	AC servomotor
<b>Speed control system</b> Servo control by frequency detection.	
<b>• Tonearm</b>	
<b>Type</b>	Static balance type with automatic arm lift
<b>Effective length</b>	220 mm
<b>Overhang</b>	16 mm
<b>Tracking error</b> Within 3°	
<b>Stylus force range</b>	0-2.5 g/rot. (1 division is 0.1 g) direct reading
<b>Acceptable cartridge weight</b>	5-10 g (with head shell provided)
<b>Weight of head shell</b>	8 g (excluding screws, nuts and spacer)
<b>Shell connector</b>	EIA standard 4P connector
<b>Arm lifter</b>	Servo controlled by angular control motor
<b>• General</b>	
<b>Power Supply</b>	Rated Voltage and frequency are shown on rating label at back of cabinet and/or the label attached to the AC cord
<b>Power consumption</b>	15 W
<b>Dimension</b>	450W X 403D X 140H (mm) (dust cover closed)
<b>Weight</b>	9.5 kg Approx

(1) Measured by DENON's method using magnetic pulse wheel  
The above specifications and outward appearance are subject to alteration for improvement

## CARACTÉRISTIQUES PRINCIPALES

<b>• Moteur d'entraînement</b>	
<b>Système de commande</b>	commande directe par moteur AC
<b>Vitesse</b>	33-1/3 tr/mn, 45 tr/mn
<b>Gamme de réglage de vitesse</b>	supérieure à $\pm 3\%$
<b>Pleurage</b>	moins de 0,018% wrms (1)
<b>Rapport signal/bruit</b>	supérieur à 75 dB (DIN-B)
<b>Temps de démarrage</b>	moins de 2,0 sec. pour atteindre une vitesse nominale de 33-1/3 tr/mn
<b>Plateau de lecture</b>	aluminium moulé, diamètre de 300 mm poids de 1,5 kg moment d'inertie de 190 kg-cm <sup>2</sup> (y compris le plateau en caoutchouc)
<b>Moteur</b>	asservi AC
<b>Système de commande de vitesse</b>	servocommandé par détection de fréquence
<b>• Bras de lecture</b>	
<b>Type</b>	type équilibré statique avec lève-bras automatique
<b>Longueur réelle</b>	220 mm
<b>Suspension</b>	16 mm
<b>Erreur de piste</b> moins de 3°	
<b>Gamme de la force d'appui verticale</b>	0-2,5 g/tour (une division correspond à 0,1 g) lecture directe
<b>Poids de tête de lecture acceptable</b>	5-10g (avec coquille)
<b>Poids de la coquille</b>	8g (non compris les vis, écrous et plaquette intermédiaires)
<b>Connecteur de coquille</b>	connecteur 4P norme ETA
<b>Lève-bras</b>	servocommandé par moteur à commande angulaire
<b>• Généralités</b>	
<b>Alimentation électrique</b>	La tension nominale et la fréquence sont indiquées sur la plaquette indicatrice à l'arrière du socle et/ou sur l'étiquette fixée au cordon de courant AC.
<b>Puissance consommée</b>	15 W
<b>Dimensions</b>	450L x 403P x 104H (mm) (couverture fermée)
<b>Poids</b>	environ 9,5 Kg

(1) Pleurage : Mesuré selon la méthode DENON avec volant à pulsation magnétique.  
Les spécifications ci-dessus et l'apparence extérieure du matériel sont susceptibles de modifications en vue d'améliorations.

## WICHTIGSTE TECHNISCHE DATEN

### • Antriebsmotor

<b>Antriebssystem</b>	Direktantrieb über Wechselstrommotor
<b>Geschwindigkeiten</b>	33-1/3 U/M, 45 U/M
<b>Drehzahl-Regelbereich</b>	größer als $\pm 3\%$
<b>Gleichlaufschwankungen</b>	weniger als 0,018% WRMS (1)
<b>Störabstand</b>	mehr als 75 dB (DIN-B)
<b>Hochlaufzeit</b>	Weniger als 2,0 s bis Erreichen der Nenndrehzahl 33 1/3 U/M
<b>Plattenteller</b>	Aluminium-Druckge, 300 mm 1,5 kg schwer Tragheitsmoment: 190 kg-cm <sup>2</sup> (einschl. Gummiauflage)

### Motor

<b>Drehzahlkontrolle</b>	Wechselstrom-Servomotor Frequenzgesteuerte Servo- regelung
--------------------------	--

### • Tonarm

<b>Typ</b>	Statisch ausgeglichener Tonarm mit automatischem Tonarmlift
<b>Nutzlänge</b>	220 mm
<b>Überhang</b>	16 mm

### Spurfehlwinkel

innerhalb 3°

### Auflagekraftbereich

0-2,5 g/Drehung (1 Teilstrich  
entspricht 0,1 g) Direktablesung  
5-10g (im Tonkopf)

### Passendes Tonab- nehmergewicht

8 g (ausschl. Schrauben,  
Muttern und Abstandsring)  
4-Stift-Stecker nach EIAStandard

### Gewicht des

### Tonopfes

### Tonkopf-

### Steckverbinder

### Tonarmlift

Servogesteuerter Motor mit  
Scheitelpunktregelung

### •Allgemeines

### Stromversorgung

Nennspannung und Frequenz sind  
auf dem Zettel auf der hinteren  
Seite des Kabinates und, oder auf  
dem an der AC Schnur  
angebrachten Zettel angegeben.

### Stromverbrauch

15W

### Abmessungen

450 (b) x 403 (T) x 140 (H) mm  
(bei geschlossener Haube)

### Gewicht

ca. 9.5 Kg

(1) Nach dem DENON-Verfahren mit einem magnetischen Pulsrad  
gernessen.

Anderungen an technischen Daten und am Äßeren sind im Laufe  
von Verbesserungen vorbehalten.

# INSTRUCTION FOR DL-8A

## STEREO CARTRIDGE FOR MODEL DP-30L RECORD PLAYER

This instruction sheet presents additional instructions about the cartridge attached to the Model DP-30L direct drive record player.  
Read this instruction sheet as well as the instruction manual (booklet) for the DP-30L record player.

### CAUTION

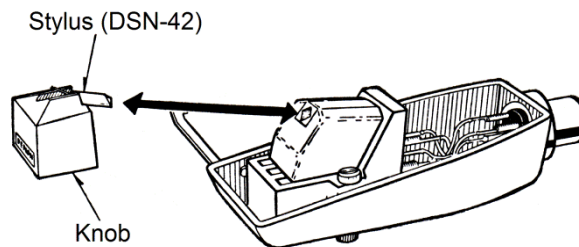
The DL-8A is an MM (Moving Magnet) cartridge. Therefore, be sure to use amplifier provided with MM phono inputs.

### ADJUSTMENT

The optimum stylus force for the DL-8A cartridge is 2g. Adjust the stylus force and antiskating in accordance with the "ADJUSTMENT OF STYLUS FORCE AND ANTI-SKATING" on Page 14 of the booklet.

### REPLACEMENT OF STYLUS

It depends on conditions of usage, but it is advisable to replace stylus at about every 500 hours of usage.  
For replacement, remove the head shell from the tonearm, hold the knob as in the figure bellow and gently pull out the stylus. A new stylus should be fixed in the reverse procedure as above and be inserted firmly to the deepest position. Be sure to specify **DENON** DSN-42 stylus. If other styli are used, the performance and specifications will not be guaranteed.



### REPLACEMENT OF CARTRIDGE

If you wish to use other cartridges, refer to "3. Mounting the cartridge" on Page 10 of the booklet. When the cartridge is replaced, the height of arm lifter must be adjusted. Refer also to "3. Adjustment of arm lifter" on Page 16.

### SPECIFICATION FOR THE CARTRIDGE

Type:	MM type stereo cartridge
Type No:	DL-8A
Output voltage:	3mV (1KHz 50mm/s horizontal)
Channel balance :	Within 2dB (1KHz)
Channel separation :	More than 20dB (1KHz)
Compliance:	$8 \times 10^{-6}$ cm/dyne
Stylus tip:	16.5 microm (0.65 mil) Radius tip diamond
Frequency response:	20-30,000Hz
Weight:	Approx. 5.7g
Optimum load resistance:	Approx. 50K ohms
Optimum load capacitance:	Approx. 100pF
Replacement stylus:	DSN-42 (0.65 mil, radius tip diamond stylus)

Specifications are subject to alteration for improvement.

5118123007  
79.7 Printed in Japan

# INSTRUCTIONS POUR LA TÊTE DE LECTURE STÉRÉO DL-8A DU TOURNE-DISQUE DENON DP-30L

Cette notice d'instructions donne les instructions supplémentaires concernant la tête de lecture jointe au tourne-disque à entraînement direct Modèle DP-30L.

Lisez cette notice d'instructions ainsi que le manuel d'instructions (livret) pour le tourne-disque DP-30L.

## PRÉCAUTIONS

La DL-8A est une tête de cartouche MM (Moving Magnet=Aimant Mobile). Par conséquent, vous devez employer un amplificateur équipé d'entrées phono MM.

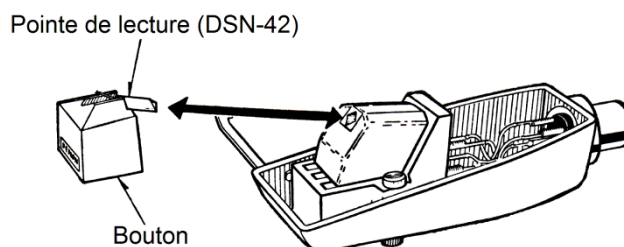
## RÉGLAGE

La force optimale de la pointe de lecture pour la tête de lecture DL-8A est de 2g. Réglez la force de la pointe de lecture et la force centripète conformément au "Réglage de la force de la pointe de lecture et de la force centripète", page 15 du livret.

## REMPACEMENT DE LA POINTE DE LECTURE

Cela dépend des conditions d'utilisation, mais il est conseillé de remplacer la pointe de lecture environ toutes les 500 heures d'emploi.

Pour le remplacement, enlevez la coquille du bras de lecture, tenez le bouton comme l'indique la figure ci-après et retirez délicatement la pointe de lecture. Pour changer la pointe de lecture, faites les opérations inverses et insérez bien à fond la nouvelle pointe de lecture. Spécifiez bien la pointe de lecture **DENON** DSN-42, lorsque vous procurez une nouvelle pointe de lecture. Si vous utilisez d'autres pointes, les performances et le bon fonctionnement ne seront pas garantis.



## REMPACEMENT DE LA TÊTE DE LECTURE

Si vous désirez utiliser d'autres têtes de lecture, référez-vous à "3. Montage de la tête de lecture" à la page 11 du livret. Il faut régler la hauteur du lève-bras après le remplacement de la tête de lecture. Référez-vous aussi à "3. Réglage du lève-bras" à la page 17.

## SPÉCIFICATIONS DE LA TÊTE DE LECTURE

Type :	tête de lecture stéréo du type MM
No. du type :	DL-8A
Tension de sortie :	3mV (1KHz 50mm/s horizontal)
Équilibre des canaux :	moins de 2dB (1KHz)
Réparation des canaux :	plus de 20dB (1KHz)
Elasticité acoustique :	$8 \times 10^{-6}$ cm/dyne
Extrémité de la pointe de lecture :	pointe en diamant d'un rayon de 16,5 microns (0,65 mil)
Réponse en fréquence :	20-30,000Hz
Poids :	environ 5,7g
Impédance de charge optimum :	environ 50K ohms
Capacité de charge optimum :	environ 100pF
Pointe de lecture der emplacement :	DSN-42 (pointe de lecture en diamant d'un rayon de 0.65 mil)

Les spécifications peuvent être modifiées en vue d'améliorations.

5118123007  
79.7 Imprimé au Japon

**SHURE**

MICROPHONES AND ELECTRONIC COMPONENTS

AREA CODE 312/328-9000 • CABLE: SHUREMICRO

**MODEL M75B  
TYPE 2****HI-TRACK****DATA SHEET****STEREO DYNETIC®  
PHONOGRAPH CARTRIDGE****SPECIFICATIONS****M75 TYPE 2 CARTRIDGE AND N75 TYPE 2 STYLUS SERIES**

Model Number	Diamond Stylus Replacement	Output Voltage (1,000 Hz. at 5 cm/sec)	Stylus Grip Color	Tracking (Grams)
M75ED TYPE 2	N75ED TYPE 2 (ED T2) Elliptical Side Contact Radius: .0002" (.005 mm) Frontal Radius: .0007" (.018 mm)	5.0 millivolts	Black	¾ to 1½
M75G TYPE 2	N75G TYPE 2 (G T2) Radius: .0006" (.015 mm)	5.0 millivolts	Dark Gray	¾ to 1½
M75EJ TYPE 2	N75EJ TYPE 2 (EJ T2) Elliptical Side Contact Radius: .0004" (.010 mm) Frontal Radius : .0007" (.018 mm)	5.0 millivolts	Light Green	1½ to 3
M75B** TYPE 2	N75-B TYPE 2*** (B T2) Radius: .0006" (.015 mm)	5.0 millivolts	Beige	1½ to 3
	N75-3,* Radius: .0025" (.064 mm)	6.2 millivolts	Green	1½ to 3

\*The N75-3 stylus may be used to reproduce the standard 78 rpm records. In this case, the amplifier should be set to "Monaural" or "A+B" mode.

\*\*Formerly M75-6 TYPE 2.

\*\*\*Formerly N75-6 TYPE 2.

**TRACKABILITY:**

M75ED TYPE 2 at a stylus force of 1 gram. Stylus force:

400 Hz. — 22 cm/sec.  
1,000 Hz. — 33 cm/sec.  
10,000 Hz. — 19 cm/sec.

M75G TYPE 2 at a stylus force of 1 gram.

400 Hz. — 20 cm/sec  
1,000 Hz. — 28 cm/sec  
10,000 Hz. — 18 cm/sec

M75B\*\* TYPE 2, and M75EJ TYPE 2 at a stylus force of 2 grams

400 Hz. — 28 cm/sec  
1,000 Hz. — 35 cm/sec  
10,000 Hz. — 20 cm/sec

(Higher stylus forces within specified range improve trackability.)

**FREQUENCY RESPONSE:** From 20 to 20,000 Hz.

**CHANNEL SEPARATION :** Nominally 25 db at 1,000 Hz.

**INPUT IMPEDANCE:** Nominally 47,000 ohms (per channel). Can be up to 70,000 ohms with almost inaudible change in frequency response.

**INPUT CAPACITANCE:** 400-500 picofarads per channel, including tonearm wiring and amplifier input capacitance.

**INDUCTANCE:** 720 millihenries

**D.C. RESISTANCE:** 630 ohms

**MOUNTING:** Standard ½" (12.7 mm) mounting center

**WEIGHT:** 6 grams

**TERMINALS :** 4 terminals

**CONNECTIONS:** 4-Lead Stereo Connection: Connect "hot" lead of right channel to terminal "R" (usually red) and shield or ground lead of right channel to terminal "RG" (usually green). Connect "hot" lead of left channel to terminal "L" (usually white) and shield or ground lead of left channel to "LG" (usually blue). To prevent "ground loops" and hum, no common connection should be used at cartridge terminals.

**CAUTION:** Do not make solder connections to cartridge terminals. Make all solder connections to terminal jacks

provided before slipping them over the terminals.

**MONAURAL OPERATION:** For monaural playback of records, the left and right channels should be connected in parallel. This is accomplished most conveniently by setting the function switch on the associated amplifier to "A+B" or "Mono."

**SUGGESTIONS FOR CLEANING YOUR STYLUS :** To clean the stylus, use a camel's-hair brush (No. 2 size or smaller) dipped lightly in alcohol or alcohol-water solution; grain alcohol is preferred. (WARNING: Commercial record or stylus cleaning solutions may cause corrosion and permanent stylus damage.) The alcohol will remove any sludge deposits which may have coated the stylus tip. The brush bristles should be trimmed to a length no longer than ¼ inch. ALWAYS brush the stylus with a forward movement from the rear (terminal end of the cartridge) to the front. NEVER brush or wipe the stylus from front to back or side to side.

**RECORD CLEANING:** An effective way to clean a record is to immerse it in a solution of mild dishwashing liquid detergent and lukewarm or cool water (preferably distilled water). Use a lint-free cloth to work the mixture into the grooves, following the grooves around for a thorough cleansing. Then, rinse with clear, cool or lukewarm water (preferably distilled) and dry with a lint-free cloth.

**EASY STYLUS REPLACEMENT**

Grasp molded housing of stylus between thumb and forefinger. Gently withdraw stylus by pulling forward out of cartridge. Grasp replacement stylus between thumb and forefinger and insert into stylus socket. Press stylus into socket until molded housing of the stylus mates with the cartridge case. Care must be taken not to allow the finger to slip off the molded housing of the stylus, resulting in damage to the stylus tip or shank.

**SPECIAL NOTE:** The Dynetic stylus assembly used in these cartridges is the most critical component. To maintain the original performance standards of your cartridge, be certain that any replacement stylus you buy bears the following certification on the package: "This Stereo Dynetic stylus is precision manufactured by Shure Brothers Inc."

AVOID INFERIOR IMITATIONS. THEY WILL SERIOUSLY DEGRADE THE PERFORMANCE OF YOUR CARTRIDGE. ALL GENUINE "DYNETIC" STYLI ARE MANUFACTURED BY SHURE

BROTHERS INC.

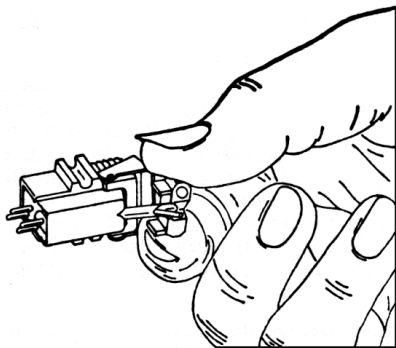
**GUARANTEE:** This Shure product is guaranteed in normal use to be free from electrical and mechanical defects for a period of one year from the date of purchase. Please retain proof of purchase date. This guarantee includes all parts and labor. This guarantee does not include stylus wear.

**SHIPPING INSTRUCTIONS:** Carefully repack the unit and return it prepaid to the factory. If outside the United States, return the unit to your dealer or authorized Shure Service Center for repair. The unit will be returned to you prepaid.

**PATENT NOTICE:** Cartridge and stylus manufactured under one or more of the following U. Patents 3,055,988, 3,077,521, 3,077,522, and 3,463,889.

#### REPLACEMENT DE LA POINTE DE LECTURE

Saisir la partie en plastique de la pointe de lecture entre le pouce et l'index (voir illustration ci-dessous). Retirer la pointe de lecture avec précaution en la tirant en dehors de la cellule. Saisir entre le pouce et l'index la partie en plastique de la pointe de lecture de rechange et introduire sa tige dans la douille du corps de cellule. Enfoncer la pointe de lecture dans la douille jusqu'à ce que le logement moulé de la pointe bute ou affleure le boîtier de la cellule. Il faut prendre soin de ne pas laisser glisser le doigt hors du logement moulé de la pointe de lecture, car l'extrémité ou la tige de la pointe de lecture pourrait en conséquence être endommagée.



Remplacement de la pointe de lecture

**ATTENTION:** Ne pas utiliser des forces d'appui supérieures au maximum indiqué. Voir caractéristiques (au verso) pour la gamme de forces d'appui de votre modèle de cellule.

#### CONSEILS POUR NETTOYER LA POINTE DE LECTURE

Pour nettoyer la pointe de lecture, utilisez un petit pinceau à poils très souples et très fins trempé légèrement dans de l'alcool (de grain si possible) ou dans une solution alcool-eau distillée (ATTENTION: les liquides du commerce pour nettoyer les disques ou pointes de lecture, risquent d'attaquer et endommager définitivement vos pointes). L'alcool enlèvera les dépôts et impuretés qui auront recouvert la pointe de lecture. Les brins du pinceau doivent être coupés à une longueur de 6 millimètres au plus. Brossez toujours la pointe avec un mouvement de l'arrière (où sont les connexions de la cellule) vers l'avant. Ne jamais broser la pointe de l'avant vers l'arrière, ou d'un côté à l'autre.

**REMARQUE:** La pointe de lecture Dynetic dans ces cellules constitue l'élément le plus délicat. Pour conserver les normes de performances initiales de votre cellule, assurez-vous que toute pointe de lecture de rechange que vous achèterez porte la garantie suivante sur son conditionnement: "This Stereo Dynetic stylus is precision manufactured by Shure Brothers Inc."

Évitez les imitations de qualité inférieure. Elles diminueraient sensiblement les performances de votre cellule. Toutes les véritables évident de lecture "Dynetic" sont fabriquées par Shure Brothers Inc. Il est évident que l'emploi de toute imitation de la pointe de lecture Dynetic ne nous permet pas de garantir que les performances de la cellule Dynetic Shure sont conformes aux caractéristiques annon-

cées par Shure. N'ACCEPTEZ AUCUNE IMITATION.

#### Garantie

Nous offrons sur ce produit SHURE une garantie d'un an contre tout défaut électrique ou mécanique à partir de la date d'achat pourvu qu'il soit destiné à un emploi normal. Prière de garder la preuve de la date d'achat. Cette garantie comporte toute pièce de rechange et main d'oeuvre. Mais elle ne couvre pas l'usure de la pointe de lecture.

#### Instructions d'expédition:

*Remballer soigneusement le produit et le retourner à l'usine. En dehors des Etats-Unis retourner le produit à votre distributeur ou au Centre de Service autorisé pour la remise en état. L'appareil vous sera alors retourné en port payé.*

#### LEICHTES AUSWECHSELN DES ABTASTSTIFTEIN-SCHUBES

Fassen Sie den Kunststoffteil des Einschubes beidseitig zwischen Daumen und Zeigefinger (siehe Abbildung) und ziehen Sie den Einschub vorsichtig nach vorne aus dem Abtastsystem heraus. Verfahren Sie mit dem Anstauschenschub in umgekehrter Weise, d.h. führen Sie nun die vierkantige Messinghülse vorsichtig in die vorgesehene Öffnung am Systemkörper ein. Drücken Sie den Einschub so weit in das Abtastsystem hinein, bis dessen Kunststoffteil dicht am Systemgehäuse anliegt. Achten Sie bitte darauf, dass neue Finger hierbei nicht abrutschen, da sonst die Gefahr der Beschädigung des Nadeltragers oder der Diamantspitze selbst besteht.

**VORSICHT:** Erhöhen Sie die Auflagekraft niemals über den angegebenen Maximalwert. Den Auflagekraft-Bereich für Ihr Shure Tonabnehmersystem finden Sie in den angegebenen Spezifikationen auf Seite 1.

#### Vorschläge für die Reinigung des Abtaststiftes

Zur Reinigung des Abtaststiftes benutzt man am besten eine Kamelhaarbürste, die vorher leicht in Alkohol oder in eine Alkohol-Wasser-Mischung getaucht wurde. Der Alkohol wird alle Schmutzrückstände, die am Abtaststift haften, beseitigen. (VORSICHT: Schallplatten-Reinigungsmittel oder Lösungsmittel zur Reinigung von Abtaststiften können Korrosion und permanenten Schaden am Abtaststiftmechanismus hervorrufen.) Die Bürstenhaare sollten nicht länger als ca. 5-8 mm sein. Um die Beschädigung (Verbiegen) des Nadeltragers zu vermeiden, sollte die Bürste stets von hinten nach vorne und niemals umgekehrt oder von Seite zu Seite bewegt werden.

**BESONDERER HINWEIS:** Der Dynetic Abtaststifteinschub ist das kritischste Bauelement Ihres Tonabnehmersystems. Um sicher zu gehen, dass die hervorragenden technischen Daten Ihres Shure Abtastsystems auch beim Austausch des Abtaststifteinschubes weiterhin gewährleistet sind, sollten Sie beim Kauf eines Austauschschubes unbedingt darauf achten, dass dieser den Namenszug "SHURE" trägt. *Lehnen Sie minderwertige Imitationen ab*, da diese unweigerlich zu einer Verminderung der Klangqualität oder zu erhebtem Plattenverschleiss führen würden. Alle echten Dynetic Abtaststifteinschübe werden von Shure Brothers, Inc. hergestellt. Werden Imitationen benutzt, kann keine Garantie für die Einhaltung der von Shure angegebenen Spezifikationen gegeben werden. Akzeptieren Sie keine Nachahmungen!

#### Garantie

Auf dieses Shure Erzeugnis leisten wir unter normalem Gebrauch eine einjährige Garantie gegen elektrische und mechanische Fabrikationsfehler vom Kaufdatum an gerechnet. Bewahren Sie bitte den Beweis des Kaufdatums auf. Diese Garantie erstreckt sich auf alle Ersatzteile und Arbeitslöhne. Sie schliesst jedoch die Nadelabnutzung aus.

#### Verbandsanweisungen:

*Das System sorgfältig wieder verpacken und an die Fabrik einsenden. Ausserhalb der Vereinigten Staaten sende man das System an den Händler oder das autorisierte Shure Service Zentrum zur Reparatur ein. Das System wird Ihnen dann wieder portofrei zurückgesandt.*



---

**NIPPON COLUMBIA CO., LTD.**

No. 14-14 AKASAKA 4-CHOME  
MINATO-KU, TOKYO 107 JAPAN  
TELEX: JAPANOLA J22591  
PHONE: (03) 584-8111  
CABLE: NIPPONCOLUMBIA TOKYO

*Complete reproduction of the DENON & SHURE Instructions manuals*

80.6 5118115206  
Printed in JAPAN